

# beurer

## IH 30



- ⓓ **Gebrauchsanleitung**  
Inhalator
- ⓖⓔ **Instructions for use**  
Nebulizer
- ⓕ **Mode d'emploi**  
Inhalateur
- ⓔ **Istruzioni per l'uso**  
Inhalatore
- Ⓡ **Instrucciones para el uso**  
Nebulizador
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**  
Inhalator
- Ⓢ **Bruksanvisning**  
Inhalator
- ⓖⓚ **Οδηγίες χρήσης**  
Αναπνευστήρας
- Ⓣⓚ **Kullanma kılavuzu**  
Teneffüs cihazı

## Kurzbeschreibung

1. Obere Schutzkappe
2. Schmuckring
3. Medikamenten-Behälter (5 Stk.)
4. Wassertank
5. Kontrolleuchte
6. ON/OFF ( EIN/AUS )-Taste
7. Gehäuse
8. Hintere Schutzkappe
9. Filterhalter
10. Luftfilter

## Brief description

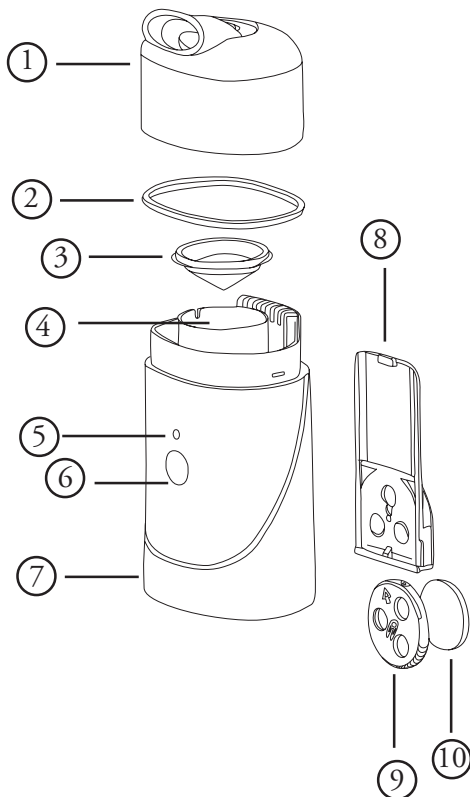
1. Top cover
2. Decoration ring
3. Medication cup
4. Watertank
5. Indication lamp
6. ON/OFF button
7. Main body
8. Back cover
9. Filter case
10. Air filter

## Description sommaire

1. Capuchon supérieur
2. Bague décorative
3. Réservoir à médicament (5)
4. Réservoir d'eau
5. Témoin
6. Touche ON/OFF (marche/arrêt)
7. Corps de l'inhalateur
8. Capuchon arrière
9. Porte-filtre
10. Filtre à air

## Breve descrizione

1. Coperchio superiore di protezione
2. Anello ornamentale
3. Contenitori medicinale (5)
4. Serbatoio acqua
5. Spia di controllo
6. Tasto ON/OFF
7. Custodia
8. Coperchio posteriore
9. Portafiltro
10. Filtro dell'aria



## Kort beskrivning

1. Övre skyddslock
2. Prydnadsring
3. Läkemedelsbehållare (5 st.)
4. Vattentank
5. Kontrollampa
6. ON/OFF (TILL/FRÅN)-knapp
7. Hus
8. Bakre skyddslock
9. Filterfäste
10. Luftfilter

## Descripción breve

1. Tapa protectora superior
2. Anillo decorativo
3. Depósitos de medicamentos (5 unidades)
4. Depósito de agua
5. Lámpara de control
6. Tecla ON/OFF (conexión/desconexión)
7. Caja
8. Tapa protectora trasera
9. Portafiltro
10. Filtro de aire

## Σύντομη περιγραφή

1. Άνω προστατευτικό καπάκι
2. Διακοσμητικός δακτύλιος
3. Δοχεία αρμάκου (5 τεμάχια)
4. Δεξαμενή νερού
5. Λυ νία ελέγχου
6. Διακόπτης ON/OFF
7. Περίβλημα
8. Πίσω προστατευτικό καπάκι
9. Στήριγμα ίλτρου
10. Φίλτρο αέρος

## Korte beschrijving

1. Bovenste beschermingskap
2. Decoratiering
3. Geneesmiddelhouder (5 stuks)
4. Waterreservoir
5. Controlelampje
6. On/Off (aan/uit) toets
7. Behuizing
8. Achterste beschermingskap
9. Filterhouder
10. Luchtfilter

## Kısa tarif

1. Üst koruyucu kapak
2. Süs halkası
3. \_laç kabı (5 adet)
4. Su tankı
5. Kontrol lambası
6. ON/OFF (AÇIKKAPALI)tu\_u.
7. Gövde
8. Arka koruyucu kapak
9. Filtre tutucu
10. Hava filtresi

---

## Zubehör

- 1 Verlängerungsschlauch
- 1 Maske für Erwachsene
- 1 Maske für Kinder
- 1 Akku
- 1 Netzgerät
- 1 Schutztasche

## Accessori

- 1 tubo flessibile di prolunga
- 1 maschera per adulti
- 1 maschera per bambini
- 1 accumulatore
- 1 alimentatore
- 1 custodia di protezione

## Tillbehör

- 1 förlängningsslang
- 1 mask för vuxna
- 1 mask för barn
- 1 ackumulator
- 1 nätdel
- 1 skyddsväska

## Addit. Features

- 1 extension tube
- 1 adult mask
- 1 children mask
- 1 rechargeable battery
- 1 adapter
- 1 protective bag

## Accesorios

- 1 Tubo flexible de prolongación
- 1 Máscara para adultos
- 1 Máscara para niños
- 1 Pila recargable
- 1 Fuente de alimentación
- 1 Bolsa de protección

## Πρόσθετα εξαρτήματα

- 1 Λάστιχο προέκτασης
- 1 Μάσκα για ενήλικες
- 1 Μάσκα για παιδιά
- 1 Μπαταρία
- 1 Μετασχηματιστής
- 1 Τσάντα φύλαξης

## Accessoires

- 1 flexible de rallonge
- 1 masque pour adultes
- 1 masque pour enfants
- 1 batterie rechargeable
- 1 bloc d'alimentation
- 1 pochette protectrice

## Toebehoren

- 1 verlengslang
- 1 masker voor volwassenen
- 1 masker voor kinderen
- 1 accu
- 1 netspanningsadapter
- 1 beschermzakje

## Aksesuarlar

- 1 uzatma hortumu
- 1 büyükler için maske
- 1 çocuklar için maske
- 1 akü
- 1 güç kaynağı
- 1 koruyucu çanta

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## **Anwendungsbereich**

Dieser Inhalator ist für die Behandlung von Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Atemwegserkrankungen wie z.B. Erkältungen geeignet. Diese innovative Ultraschalltechnologie ermöglicht die medizinisch wirksame Inhalation von aerosolen Medikamenten in die oberen und unteren Atemwege.

Durch das Inhalieren beugen sie Erkrankungen der Atemwege vor, mildern ihre Begleiterscheinungen und beschleunigen die Heilung. Weitere Auskünfte über die Einsatzmöglichkeiten erfahren Sie durch Ihren Arzt oder Apotheker.

Das Gerät ist für die Inhalation zu Hause und unterwegs geeignet. Die Medikamenteninhalation sollte nur nach ärztlicher Anweisung erfolgen.

Nehmen Sie die Inhalation ruhig und entspannt vor, und atmen Sie langsam und tief ein, damit das Medikament bis in die feinen, tiefliegenden Bronchien gelangen kann. Atmen Sie normal aus.



## **Achtung: Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren**

- Bitte kontrollieren Sie nach Öffnen der Verpackung, ob der Inhalator oder das Zubehör Beschädigungen oder Defekte aufweisen. Ist dies der Fall, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler.
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Gebrauch, d.h. für die Aerosoltherapie. Jeder davon abweichende Gebrauch ist unsachgemäß und daher gefährlich. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäße oder falsche Benutzung verursacht worden sind.
- Verwenden Sie das Gerät bei gebrechlichen Personen und Kindern nur unter Aufsicht.
- Der Inhalator und das Zubehör dürfen nie ohne Aufsicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Versichern Sie sich vor der Anwendung Ihres Inhalators, dass die auf dem Netzgerät angegebene Nennspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzgerät.
- Füllen Sie immer nur reines Wasser in den Wassertank. Andere Flüssigkeiten führen unter Umständen zu einem Defekt des Inhalators.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht gekippt oder geschüttelt werden. Das Medikament kann sonst mit dem Wasser des Tanks vermischt werden.
- Halten Sie das Gerät während dem Gebrauch von Ihren Augen entfernt, der Medikamentennebel könnte schädigend wirken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit leerem Wassertank oder leerem Medikamentenbehälter.
- Für den Typ des zu verwendenden Medikamentes, die Dosierung, die Häufigkeit und die Dauer der Inhalation sind immer die Anweisungen des Arztes zu befolgen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht bei Vorhandensein von brennbaren Gasen.
- Fassen Sie die Netzleitung oder das Netzgerät niemals mit nassen Händen an, Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

- Beachten Sie die Reinigungsanweisungen.
- Die Benutzung des Gerätes sollte nur von einer Person erfolgen, um Infektionsübertragungen zu vermeiden.
- Sollten Sie feststellen, dass Ihr Gerät nicht richtig funktioniert oder beschädigt ist, schalten Sie es bitte aus und trennen es vom Netzgerät bzw. Akku. Wenden Sie sich in diesem Falle nur an den autorisierten Fachhandel; es dürfen nur Beurer-Ersatzteile verwendet werden. Das Gerät besteht nur aus Teilen, die durch den Hersteller bzw. den autorisierten Fachhandel/Service repariert oder ersetzt werden können.
- Defekte oder nicht mehr benötigte Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie den vollständig entladenen Akku an den hierfür vorgesehenen Sammelstellen. Den Akku können Sie vollständig entladen, indem Sie den Inhalator solange betreiben bis die Kontrolllampe des Inhalators rot aufleuchtet oder blinkt.

## Stromversorgung

Der Inhalator kann auf zwei verschiedene Arten betrieben werden:

### 1. Mit dem Netzgerät

Das Netzgerät eignet sich für den Gebrauch im Haushalt, wo eine Steckdose mit 230V Netzspannung vorhanden ist. Der kleine Stecker des Netzgerätes wird in die Buchse an der Unterseite des Gerätes eingesteckt.

Stecken Sie dann den Netzstecker des Netzgerätes in die Steckdose ein. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

### 2. Mit Akku

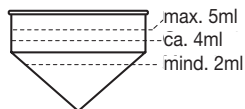
Mit dem Akku können Sie den Inhalator überall benutzen, wo keine anderen Stromquellen zur Verfügung stehen. Der kleine Stecker des Akkus wird in die Buchse an der Unterseite des Gerätes eingesteckt. Die Betriebsdauer beträgt bis zu 30 Min. Sollte die Kontrolllampe am Inhalator rot aufleuchten oder blinken, so bedeutet dies, dass der Akku leer ist und aufgeladen werden muss. Verwenden Sie nur die vom Hersteller mitgelieferten Akkus. Die Verwendung von anderen Akkus kann das Gerät beschädigen.

## Inbetriebnahme

**Vor der ersten Nutzung sollte das Gerät gründlich gereinigt werden. Dies gilt ebenfalls, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzt haben (s. „Reinigung“).**

### Füllen des Wassertanks

1. Schließen Sie den Inhalator an das Netzgerät oder den Akku an.
2. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Die Kontrollleuchte muß aus sein, d.h. sie darf weder grün blinken noch grün aufleuchten!).
3. Entfernen Sie nun die obere Schutzkappe von dem Inhalator.
4. Füllen Sie den Tank ausschließlich mit Leitungswasser oder destilliertem Wasser (20-30°C), da Sie sonst Ihr Gerät unter Umständen beschädigen. Wir empfehlen das Wasser vorher abzukochen. Die richtige Füllmenge liegt zwischen den beiden Markierungen am inneren Tankrand. Beträgt die Wassertemperatur weniger als 20°C, ist die Verneblungsleistung des Medikamentes deutlich geringer als bei der vorgegebenen Temperatur. Je wärmer das Wasser, desto größer die Verneblungsleistung.
5. Entleeren Sie den Tank nach jeder Anwendung, und füllen Sie ihn vor jeder Benutzung erneut wie beschrieben.



### Füllen des Medikamentenbehälters

1. Plazieren Sie den Medikamentenbehälter auf dem Wassertank.
2. Füllen Sie das Medikament direkt in den Behälter. **Vermeiden Sie eine Überfüllung des Medikamentenbehälters! Die Füllmenge liegt bei max. 5 ml (s. Abb.)!**

**3. Verwenden Sie Medikamente nur auf Anweisung Ihres Arztes, und fragen Sie nach der für Sie angemessenen Inhalationsdauer und -menge!**

4. Liegt die vorgegebene Menge des Medikamentes bei weniger als 2 ml (s. Abb.), so füllen Sie diese mit destilliertem Wasser oder isotonischer Kochsalzlösung auf mind. 4 ml auf (s. Abb.)! Eine Verdünnung ist bei zähflüssigen Medikamenten ebenfalls notwendig. Achten Sie auch hier auf die Anweisung Ihres Arztes.

5. Stecken Sie die obere Schutzkappe wieder auf das Gerät auf bis sie einrastet.

**Der Medikamentenbehälter sollte nicht mehr benutzt werden sobald an der Spitze Abnutzungserscheinungen (Risse, weiße Flecken) sichtbar werden. Verwenden Sie einen Medikamentenbehälter grundsätzlich nicht öfter als für drei Anwendungen.**

**Aufbau des Gerätes durch die Zubehörteile (wenn gewünscht)**

Der Inhalator kann sowohl mit als auch ohne Maske benutzt werden. Bei Kindern ist die Anwendung mit Maske empfehlenswert.

**Achten Sie bei den folgenden Vorgängen darauf, dass das Gerät nicht gekippt wird und damit Wasser und Medikament sich nicht vermischen können.**

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Schieben Sie nun den kurzen, weißen Schlauch der Inhalationsmaske (bei Kindern die kleinere Maske) in das offene Ende des Verlängerungsschlauches.
3. Setzen Sie den Verlängerungsschlauch auf die Öffnung der oberen Schutzkappe. Drücken Sie dazu den Schlauch an einem glatten Ende leicht zusammen, und schieben Sie ihn soweit auf die Öffnung, bis ein leises Einrasten zu hören ist.

**Anwendung**

**Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät in senkrechter Stellung befindet, bevor Sie es einschalten. Somit ist das richtige Funktionieren des Gerätes und die maximale Wirksamkeit gewährleistet.**

1. Drücken Sie die ON/OFF - Taste zum Einschalten des Gerätes. Die Kontrolleuchte des Inhalators leuchtet grün auf.
2. Stellen Sie den Filterhalter auf der Rückseite des Gerätes so, dass die gewünschte Luftmenge gewährleistet ist.  
Bei max. Einstellung sind drei Luftlöcher zu sehen.
3. Legen Sie, falls gewünscht, die Inhalationsmaske an. Wir empfehlen, auch bei Maskenbenutzung durch den Mund ein- und auszuatmen, wenn das Bronchialsystem erreicht werden soll. Soll die Nase erreicht werden, atmen Sie durch die Nase ein und durch den Mund aus.
4. Inhalieren Sie das Medikament so, wie von Ihrem Arzt vorgeschrieben. Der Inhalator ist so konstruiert, dass sich die Inhalationsgeschwindigkeit nach wenigen Minuten steigert. Sie beginnt bei einem Minimum.
5. Das Medikament ist erschöpft sobald der erzeugte Nebel nicht mehr konstant ist. Inhalieren Sie bis kein Nebel mehr entsteht oder sich das Gerät abschaltet (Gerät schaltet sich nach 10min. Benutzung automatisch ab).
6. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die ON/OFF - Taste drücken. Die Kontrolleuchte erlischt. Ziehen Sie den Netzstecker des Netzgerätes aus der Steckdose, und ziehen Sie den kleinen Stecker aus der Buchse an der Unterseite des Gerätes.
7. Leeren Sie die Medikamenten- und Wasserreste ( ACHTUNG: HEIß! ) und reinigen Sie das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben. Das Gerät muß vor Wiederverwendung 30 Minuten abkühlen.

## Fehlerdiagnose

Sollten trotz folgender Kontrollen Probleme auftreten, schicken Sie das Gerät zur Reperatur an die für Sie zutreffende Adresse.

Fehler	Ursachen/Lösung
Das Gerät reagiert nicht beim Drücken der ON/OFF-Taste	Prüfen Sie, ob Netzgerät/ Akku richtig mit dem Inhalator verbunden sind Prüfen Sie, ob der Wassertank richtig gefüllt ist. Prüfen Sie, ob der Akku vollständig aufgeladen ist.
Niedrige oder keine Verneblerleistung	Stellen Sie sicher, dass der Medikamentenbehälter zur Genüge gefüllt (min. 2ml - max. 5ml ) und nicht kaputt ist. Prüfen Sie ob der Inhalator unterhalb des Medikamentenbehälters sauber ist.
Der Ventilator arbeitet nicht richtig	Prüfen Sie, ob der Ventilator fest und richtig mit dem Schaft des Motors verbunden ist.

## Reinigung und Aufbewahrung

Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass die Stromversorgung unterbrochen ist. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser, es könnte zerstört werden.

Wir empfehlen, den Inhalator nach jeder Nutzung wie folgt zu reinigen:

1. Entfernen Sie die obere Schutzkappe, den Medikamentenbehälter, Luftfilter und Filterhalter (aus der hinteren Schutzhülle nach unten ziehen), und reinigen Sie diese Teile mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Reinigen Sie so auch den Verlängerungsschlauch und die Inhalationsmasken.
2. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten, weichen Tuch und ausschließlich mit Wasser. Den Wassertank spülen Sie bitte gründlich mit klarem Wasser aus.
3. Den kleinen Ventilator und die Luftzufuhr unter der hinteren Schutzkappe reinigen Sie lediglich mit einem weichen, trockenen Tuch. Nur die Schutzkappe darf ausgekocht werden. Der Inhalator, das Netzgerät und der Akku dürfen nicht direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen und Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

## Aufladen des Akkus

1. Stecken Sie den kleinen Stecker des Netzgerätes in die Buchse an der Unterseite des Akkus.
2. Stecken Sie nun den Netzstecker des Netzgerätes in die Steckdose. Die Kontrollleuchte des Akkus leuchtet auf.  
Zur ersten Nutzung und nach längerem Nichtgebrauch beträgt die Aufladezeit ca. 24 Std., sonst 4 - 12 Stunden, je nach Entladezustand des Akkus.
3. Legen Sie den Akku nicht in Metallbehälter, auf jegliche Art Metall oder nasse Oberflächen. Dies könnte zu einem Kurzschluß des Akkus mit nachfolgender Überhitzung und ggf. zur Explosion führen.


## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## Technische Daten:


### Inhalator

Leistungsaufnahme:	ca. 10 Watt
Ultraschall-Frequenz:	2,5 MHz
Zerstäubungsrate:	0,2 bis 0,7 ml/min je nach Medikamentendichte
Partikelgröße:	5 µm MMAD
Kapazität Medikamentenbehälter:	max. 5 ml
automatische Abschaltung:	nach ca. 10 min.
Aufbewahrungsbedingungen:	-10°C bis+50°C; 45% bis 85% Luftfeuchtigkeit
Betriebsbedingungen:	+15°C bis+30°C; 45% bis 65% Luftfeuchtigkeit
Klassifikation:	Anwendungsteil Typ B 
Maße:	65 x 50 x 140 mm
Gewicht:	ca. 185g
Zubehör:	Netzgerät, Akku, Erwachsenen-/Kindermaske, Verlängerungsschlauch, Schutztasche, 5 Medikamentenbehälter

### Akku:

Typ:	Ni-Mh
Nennspannung:	12V DC
Ladestrom:	60 bis 90 mA
Ladezeit:	Erstladung min. 24 Std.
	4 bis 12 Std.
Nennkapazität:	600 mAh
Aufbewahrungsbedingungen:	-18°C bis+45°C
Betriebsbedingungen:	+15°C bis+30°C
Gewicht:	183g

### Netzgerät

Eingangsspannung:	230V 50Hz
Ausgangsspannung:	12V DC
Nennstrom:	1,1A
Nennleistung:	13,2 VA
Schutzklasse:	II 

## Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.



## Dear Customer,

We are happy that you have decided on a product from our range. Our name stands for high-quality and thoroughly tested products from the areas of warmth, blood pressure, body temperature, weight, gentle therapy, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and follow the directions.

Best regards,  
The Beurer Team

## Indications

This nebuliser is suitable for the treatment of asthma, chronic bronchitis and other respiratory tract diseases e.g. the common cold. This innovative ultrasound technology allows the medically effective inhalation of aerosol medicines into the upper and lower airways.

This inhalation prevents respiratory tract diseases, alleviates their accompanying symptoms and speeds recovery. You can obtain further information on suitable applications from your doctor or pharmacist.

The device is suitable for inhalation at home or when travelling. Inhalation of medication should be used only under a doctor's supervision.

Carry out inhalation in a quiet and relaxed state, and inhale slowly and deeply, so that the medicine can enter the fine, deep bronchial tubes. Exhale normally.

## Attention: Important Notes Keep for later use

- After opening the packaging, check that the Inhalator and accessories have no damage or defects. Otherwise contact your dealer immediately.
- Use the Inhalator only as specified, i.e. for aerosol therapy. All other use is improper and therefore dangerous.  
The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper or incorrect usage.
- Use the Inhalator on frail persons and children only under supervision.
- The Inhalator and accessories must never be left in the unsupervised hands of children.
- Before using your Inhalator, ensure that the supply voltage stated on the power line adapter is the same as that of the local supply voltage.
- Use only the power line adapter supplied.
- Always use only pure water in the water tank. Other liquids may cause the Inhalator to become defective.
- The Inhalator must not be tilted or shaken during use. Otherwise, the medicament could be mixed with the water in the tank.
- Keep the Inhalator away from your eyes during use. The medicament mist could cause injury.
- Never use the Inhalator when the water tank or medicament cup is empty.
- Always comply with the doctor's instructions concerning the type of medicament to be used, the dosage and duration of inhalation.
- Do not operate the Inhalator in the presence of flammable gases.
- Never touch the power cord or power line adapter with wet hands – you could receive an electric shock.
- Comply with the cleaning instructions.
- Only one person should use the Inhalator in order to avoid cross infection.

- If you find that your Inhalator is not functioning correctly or is damaged, switch it off and disconnect it from the power line adapter or battery. Then contact your authorized dealer. Only Beurer spare parts must be used. The Inhalator consists only of parts that can be repaired or exchanged by the authorized dealer/service agency.
- Batteries that are defective or no longer required should not be deposited in domestic waste. Dispose of the fully discharged battery at disposal depots established for this purpose. You can fully discharge the battery yourself by operating the Inhalator until its indicator lamp lights red or flashes.

## Power supply

The Inhalator can be operated in two different ways:

### 1. With the power line adapter

The power line adapter is suitable for use in homes provided with a 230V supply voltage. Insert the small plug of the power line adapter into the socket underneath the Inhalator. Then plug the power plug of the power line adapter into the socket outlet. The Inhalator is now ready to use.

### 2. With rechargeable battery

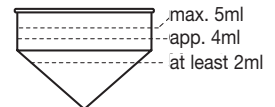
The battery allows you to use the Inhalator where no other power sources are available. Insert the small battery plug into the socket underneath the Inhalator. Its operating time lasts up to 30 min. If the indicator lamp lights red or flashes, this means that the battery is discharged and must be charged up. Use only the rechargeable battery supplied by the manufacturer. The use of other batteries can damage the Inhalator.

## Starting up

**The Inhalator must be thoroughly cleaned before first use. This also applies if the Inhalator has not been used for a long time (see "Cleaning").**

### Filling the water tank

1. Connect the Inhalator to the power line adapter or the battery.
2. **Ensure that the Inhalator is switched off** (the indicator lamp must not be lit, i.e. it must neither flash green nor light up green!).
3. Remove the top cover from the Inhalator.
4. **Fill the tank only with tap water or distilled water (20-30°C)** otherwise you could damage your Inhalator.  
We recommend that you boil the water beforehand. The correct filling level is between the two markings on the inside of the tank. If the water temperature is lower than 20°C, nebulization of the medicament will be considerably less than at the specified temperature. The warmer the water, the greater the degree of nebulization.
5. Empty the tank after every session and fill it again each time the Inhalator is used.



### Filling the medicament cup

1. Place the medicament cup on the water tank.
2. Pour the medicament directly into the cup. **Do not overfill the medicament cup! The filling level is at max. 5 ml!**
3. **Use medicaments only under your doctor's instructions and check the inhalation time and quantity appropriate for you.**
4. If the prescribed quantity of medicament is less than 2 ml, top it up to at least 4 ml with distilled water or isotonic saline solution! Viscous medicaments must also be diluted. In this case also, follow your doctor's instructions.
5. Replace the top cover back on the Inhalator again and ensure that it snaps into place.

**Stop using the medicament cup as soon as signs of wear appear at the tip (cracks, white marks). Do not use a medicament cup for more than three sessions.**

### **Using the Inhalator with accessories (optional)**

The Inhalator can be used both with and without a mask. It is advisable for children to use a mask.

**During the following procedures, take care not to tilt the Inhalator to prevent mixing of the water and medicament.**

1. Make sure that the Inhalator is switched off.
2. Now push the short, white tube of the inhalation mask (with children the smaller mask) into the open end of the extension tube.
3. Fit the extension tube into the aperture in the top cover by pushing the tube together slightly at a smooth end, and push it into the aperture until a slight snap engagement can be heard.

### **Operation**

**Make sure that the Inhalator is in the vertical position before you switch it on and thus ensure that it operates correctly with maximum effectiveness.**

1. Press the ON/OFF button to switch on the Inhalator. The indicator lamp lights up green.
2. Adjust the filter case at the back of the Inhalator to ensure the required amount of airflow. At maximum setting, three air holes can be seen.
3. If desired, use the inhalation mask. **We also recommend during use of the mask that you breath in and out through your mouth in order to reach the bronchial system. If your nose is to be included, breath in through your nose and out through your mouth.**
4. Inhale the medicament prescribed by your doctor. The Inhalator is designed so that the inhalation rate increases after a few minutes. It begins at a minimum.
5. When the mist is no longer constant, this indicates that the medicament cup is empty. Inhale until no more mist is produced or the Inhalator switches off (the Inhalator switches off automatically after 10 min. of use).
6. Switch off the Inhalator by pressing the ON/OFF button. The indicator lamp goes out. Unplug the power plug of the power line adapter from the socket outlet and unplug the small plug from the socket underneath the Inhalator.
7. Empty the medicament and water residues (WARNING: HOT!) and clean the Inhalator as described under "Cleaning". Allow the Inhalator to cool down for 30 minutes before re-use.

### **Troubleshooting**

If problems still occur despite the following checks, send the Inhalator for repair to the address appropriate for you.

<b>Problem</b>	<b>Cause/Solution</b>
The Inhalator does not react when the ON/OFF button is pressed	Check that the power line adapter/battery is connected to the Inhalator correctly. Check that the water tank has been properly filled. Check that the battery is properly charged.
Low or no nebulization	Make sure that the medicament cup is sufficiently full (min. 2ml - max. 5ml) and is not broken. Check that the Inhalator under the medicament cup is clean.
The fan is not operating correctly	Check that the fan is securely and correctly connected to the motor shaft.

## Cleaning and storage

Disconnect the power supply before cleaning. Do not immerse the Inhalator in water; it could be irreparably damaged.

On each occasion after use, we advise you to clean the Inhalator as follows:

1. Remove the top cover, the medicament cup, air filter and filter case (pull down and out from the rear protective sheath) and clean these parts with a damp cloth and a mild detergent or disinfectant according to the manufacturer's instructions. Clean the extension tubing and inhalation masks in the same manner.
2. Clean the case with a damp, soft cloth and exclusively with water. Rinse the water tank thoroughly with clear water.
3. Use only a soft, dry cloth to clean the small fan and the air inflow under the rear cover. Only the cover can be sterilized with boiling water.  
The Inhalator, the power line adapter and the re-chargeable battery must not be exposed to direct sunlight, high temperatures or dampness.

## Charging the battery

1. Plug the small plug of the power line adapter into the socket underneath the battery.
2. Now plug the power plug of the power line adapter into the socket outlet. The battery indicator lamp lights.  
For first use and after a long period of non-use the charging time is approx. 24 hours, otherwise 4 - 12 hours according to the state of discharge of the battery.
3. Do not place the battery in metal containers, on any kind of metal or on wet surfaces. This could cause the battery to be short-circuited with subsequent over-heating and possibly cause an explosion.


## Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## Technical data:


### Inhalator

Power input:	approx. 10 Watt
Ultrasonic frequency:	2.5 MH
Nebulization rate:	0.2 to 0.7 ml/min according to medicament density
Particle size:	5 µm MMAD
Med. cup capacity:	max. 5 ml
Automatic shutdown:	after approx. 10 min.
Storage conditions:	-10°C to +50°C; 45% to 85% atmospheric humidity
Operating conditions:	+15°C to +30°C; 45% to 65% atmospheric humidity
Classification:	Applied Part Type B 
Dimensions:	65 x 50 x 140 mm
Weight:	approx. 185g
Accessories:	power line adapter, re-chargeable battery, adult/child mask, extension tube, protective bag, 5 medicament cup

### Re-chargeable battery:

Type:	Ni-Mh
Rated voltage:	12V DC
Charging current:	60 to 90 mA
Charging time:	initial charge min. 24 hrs. normal 4 to 12 hrs.
Rated capacity:	600 mAh
Storage conditions:	-18°C to +45°C
Operating conditions:	+15°C to +30°C
Weight:	183g

## Power line adapter

Input voltage:	230V 50Hz
Output voltage:	12V DC
Rated current:	1.1A
Rated power:	13,2 VA
Protective class:	II 

## FRANÇAIS

### Madame, Monsieur

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de notre assortiment. Notre marque garantit des produits de haute qualité, minutieusement contrôlés, dans les domaines suivants : chaleur, tension artérielle, température corporelle, poids, thérapie douce, massage et air. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et observer les indications.

Avec nos meilleures salutations  
L'équipe Beurer

### Domaine d'utilisation

Cet inhalateur est conçu pour le traitement de l'asthme, de la bronchite chronique et d'autres pathologies des voies respiratoires telles que, par exemple, les rhumes. Cette technologie novatrice par ultrason permet l'inhalation efficace sur le plan médical de médicaments aérosols dans les voies respiratoires supérieures et inférieures.

L'inhalation permet de prévenir les maladies des voies respiratoires, de limiter leurs effets secondaires et d'accélérer la guérison. Pour plus d'informations sur les possibilités d'utilisation, consultez votre médecin ou votre pharmacien.

L'appareil est conçu pour l'inhalation à domicile et à l'extérieur. L'inhalation de médicaments ne doit se faire que sur prescription médicale.

Soyez calme et détendu pour procéder à l'inhalation. Respirez lentement et profondément afin que le médicament parvienne jusque dans les bronches les plus fines et les plus lointaines. Expirez normalement.

### Attention : Consignes importantes à conserver pour une utilisation ultérieure

- Une fois l'emballage ouvert, contrôlez si l'inhalateur ou ses accessoires présentent des dommages ou des défauts. Le cas échéant, contactez immédiatement votre vendeur.
- Utilisez l'appareil uniquement dans le but prévu, c'est à dire pour l'administration d'aérosols. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions et est par conséquent dangereuse. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages dus à l'utilisation incorrecte ou erronée de l'appareil.
- N'utilisez l'appareil sur les personnes et les enfants infirmes que sous surveillance.
- L'inhalateur et ses accessoires ne doivent jamais être laissés sans surveillance à la portée d'enfants.
- Avant d'utiliser l'inhalateur, assurez-vous que la tension indiquée sur le bloc d'alimentation correspond à la tension de réseau locale.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.
- Utilisez toujours uniquement de l'eau propre pour remplir le réservoir d'eau. L'utilisation d'autres liquides pourrait provoquer une défaillance de l'inhalateur.
- Pendant l'utilisation, ne renversez pas ou ne secouez pas l'appareil. Le médicament pourrait sinon se mélanger à l'eau du réservoir.
- Pendant l'utilisation, éloignez l'appareil de vos yeux. Les fines particules liquides du médicament pourraient avoir un effet nuisible.

- Remplissez toujours le réservoir d'eau ou de médicament avant d'utiliser l'appareil.
- Pour le type de médicament à utiliser, la posologie, la fréquence et la durée de l'inhalation, respectez toujours les indications du médecin.
- N'utilisez jamais l'appareil en présence de gaz inflammables.
- Ne touchez jamais le fil de raccordement au réseau ou le bloc d'alimentation avec les mains mouillées. Vous pourriez vous électrocuter.
- Respectez les instructions de nettoyage.
- L'appareil doit être utilisé par une seule personne afin d'éviter les risques de contamination.
- Si votre appareil ne fonctionne pas correctement ou est endommagé, arrêtez-le et débranchez-le du secteur ou de la batterie. Adressez-vous alors uniquement à un vendeur agréé. Utilisez exclusivement des pièces de rechange Beurer. L'appareil se compose uniquement de pièces pouvant être réparées ou remplacées par le fabricant ou un vendeur/service après-vente agréé.
- Ne jetez pas les batteries défectueuses ou inutiles à la poubelle. Après déchargement complet, mettez la batterie au rebut dans un conteneur prévu à cet effet. Pour décharger complètement la batterie, laissez l'inhalateur en marche jusqu'à ce que son témoin s'allume en rouge ou clignote.

## Alimentation électrique

L'inhalateur peut être utilisé de deux façons :

### 1. Avec le bloc d'alimentation

Le bloc d'alimentation est conçu pour une utilisation domestique. Une prise de 230 V s'impose. Insérez la petite fiche du bloc secteur dans la douille située sur la face inférieure de l'appareil. Branchez ensuite la fiche du bloc d'alimentation dans la prise. L'appareil est alors prêt à fonctionner.

### 2. Avec batterie rechargeable

La batterie rechargeable permet d'utiliser l'inhalateur partout où vous ne disposez pas d'autres sources d'électricité. Insérez la petite fiche de la batterie dans la douille située sur la partie inférieure de l'appareil.

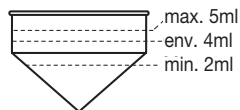
L'appareil peut fonctionner pendant 30 minutes. Si le témoin de l'inhalateur s'allume en rouge ou clignote, cela signifie que la batterie est vide et doit être rechargée. Utilisez uniquement les batteries rechargeables fournies par le fabricant. L'utilisation d'autres batteries peut endommager l'appareil.

## Mise en service

**Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement l'appareil. Cela vaut également lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée (voir «Nettoyage»).**

### Remplissage du réservoir d'eau

1. Raccordez l'inhalateur au bloc d'alimentation ou à la batterie.
2. **Assurez-vous que l'appareil est arrêté** (le témoin doit être éteint : il ne doit ni clignoter ni être allumé en vert !).
3. Enlevez le capuchon supérieur de l'inhalateur.
4. **Remplissez le réservoir exclusivement d'eau du robinet ou d'eau distillée (20-30°C)** afin de ne pas endommager votre appareil. Nous vous recommandons de faire bouillir l'eau au préalable. Remplissez jusqu'à ce que le niveau se trouve entre les deux marques situées sur le bord intérieur du réservoir. Si la température de l'eau est inférieure à 20°C, le médicament sera pulvérisé de manière moins efficace qu'à la température prescrite. Plus l'eau est chaude, meilleure est la pulvérisation.
5. Videz le réservoir après chaque utilisation. Remplissez-le comme décrit avant usage.



### Remplissage du réservoir de médicament

1. Placez le réservoir de médicament sur le réservoir d'eau.
2. Versez le médicament directement dans le réservoir. **Évitez de trop remplir le réservoir de médicament ! Sa capacité est de max. 5 ml !**

**3. Utilisez les médicaments uniquement sur prescription médicale et informez-vous sur la durée d'inhalation et la dose inhalée adaptées à votre cas !**

4. Si la quantité de médicament prescrite est inférieure à 2 ml, ajoutez-la à au moins 2 ml d'eau distillée ou d'eau salée isotonique ! Une dilution s'impose également pour les médicaments épais. Dans ce cas, respectez toujours les indications de votre médecin.

5. Placez de nouveau le capuchon supérieur sur l'appareil jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**N'utilisez plus le réservoir de médicament dès qu'il présente des traces d'usure (fissures, petites taches) sur sa pointe. En principe, un réservoir de médicament ne doit pas être utilisé plus de trois fois.**

**Ajout d'accessoires sur l'appareil (en option)**

L'inhalateur peut être utilisé avec ou sans masque. Pour les enfants, il est recommandé d'utiliser un masque.

**Lors des étapes suivantes, veillez à ne pas renverser l'appareil afin que l'eau et le médicament ne puissent pas se mélanger.**

1. Assurez-vous que l'appareil est arrêté.

2. Insérez alors le flexible blanc court du masque d'inhalation (le petit masque blanc pour les enfants) dans l'extrémité ouverte du flexible de rallonge.

3. Insérez le flexible de rallonge dans l'ouverture du capuchon supérieur. Pour cela comprimez légèrement le flexible sur une extrémité lisse et introduisez-le dans l'ouverture jusqu'à ce qu'il s'enclenche avec un léger bruit.

## Utilisation

**Assurez-vous que l'appareil se trouve en position verticale avant de l'allumer. Vous garantirez ainsi son bon fonctionnement et une efficacité maximale.**

1. Pour allumer l'appareil, appuyez sur la touche ON/OFF. Le témoin de l'inhalateur s'allume en vert.

2. Placez le porte-filtre situé au dos de l'appareil de sorte que la quantité d'air souhaitée soit garantie. En position max., on distingue trois trous.

3. Si vous le souhaitez, raccordez le masque d'inhalation. Même lors de l'utilisation du masque, nous vous recommandons d'inspirer et d'expirer par la bouche si les bronches doivent être atteintes. Si le nez doit être atteint, inspirez par le nez et expirez par la bouche.

4. Inhalez le médicament conformément à la prescription médicale. L'inhalateur est conçu de sorte que la vitesse d'inhalation augmente au bout de quelques minutes. L'inhalation débute à la vitesse minimale.

5. Le médicament est épuisé dès que le brouillard produit n'est plus constant. Inhalez jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de brouillard ou que l'appareil se désactive (l'appareil se désactive automatiquement au bout de 10 minutes d'utilisation).

6. Pour arrêter l'appareil, appuyez sur la touche ON/OFF. Le témoin s'éteint. Retirez la fiche secteur de l'appareil de la prise et retirez la petite fiche de la douille située sur la face inférieure de l'appareil.

7. Videz les restes de médicament et d'eau (ATTENTION, C'EST CHAUD !) et nettoyez l'appareil comme décrit au paragraphe «Nettoyage». Laissez refroidir l'appareil pendant 30 minutes avant toute nouvelle utilisation.

## Dépistage des défauts

Si des problèmes surviennent malgré les contrôles suivants, envoyez l'appareil à l'adresse la plus proche pour réparation.

Défaut	Causes/solution
L'appareil ne réagit pas lorsque la touche ON/OFF est actionnée.	Vérifiez si le bloc d'alimentation/la batterie est raccordé(e) correctement à l'inhalateur. Vérifiez si le réservoir d'eau est rempli correctement. Vérifiez si la batterie est bien chargée.
Pulvérisation faible ou inexistante	Assurez-vous que le réservoir de médicament est suffisamment rempli (min. 2 ml - max. 5 ml) et n'est pas cassé. Vérifiez si l'inhalateur est propre sous le réservoir de médicament.
Le ventilateur ne fonctionne pas correctement.	Vérifiez si le ventilateur est bien raccordé à l'arbre du moteur.

## Nettoyage et conservation

Avant le nettoyage, assurez-vous que l'alimentation a été coupée. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau, vous pourriez le détruire.

Nous recommandons de nettoyer l'inhalateur comme suit après chaque utilisation :

1. Enlevez le capuchon supérieur, le réservoir de médicament, le filtre à air et le porte-filtre (tirez-le vers le bas hors de la pochette de protection arrière) et nettoyez ces pièces à l'aide d'un chiffon humide et d'un produit de nettoyage doux ou d'un désinfectant conformément aux indications du fabricant. Nettoyez également le flexible de rallonge et les masques de cette manière.
2. Nettoyez le corps de l'inhalateur exclusivement à l'eau à l'aide d'un chiffon doux humide. Rincez bien le réservoir d'eau à l'eau claire.
3. Nettoyez le petit ventilateur et l'arrivée d'air situés sous le capuchon arrière uniquement à l'aide d'un chiffon doux et sec. Seul le capuchon peut bouillir.

Conservez l'inhalateur, le bloc d'alimentation et la batterie à l'abri des rayons directs du soleil, de températures élevées et de l'humidité.

## Chargement de la batterie

1. Insérez la petite fiche du bloc d'alimentation dans la douille située sur la face inférieure de la batterie.
2. Insérez ensuite la fiche secteur du bloc d'alimentation dans la prise. Le témoin de la batterie s'allume. Lors de la première utilisation et après une absence d'utilisation prolongée, le temps de chargement est de 24 heures environ. Dans les autres cas, 4 à 12 heures suffisent selon l'état de déchargement de la batterie.
3. Ne placez pas la batterie dans une boîte métallique, sur du métal ou des surfaces humides. Cela pourrait provoquer un court-circuit de la batterie, sa surchauffe voire une explosion.

## Elimination


Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.





## Caractéristiques techniques :


### Inhalateur

Puissance absorbée :	env. 10 Watt
Fréquence ultrason :	2,5 MHz
Taux de pulvérisation :	0,2 à 0,7 ml/min selon l'épaisseur du médicament
Taille des particules :	5 µm MMAD
Capacité réservoir de médicament :	max. 5 ml
Désactivation automatique :	au bout de 10 min. env.
Conditions de conservation :	-10°C à +50°C ; 45% à 85% d'humidité ambiante
Conditions d'utilisation :	+15°C à +30°C ; 45% à 65% d'humidité ambiante
Classification :	Pièce de type B 
Dimensions :	65 x 50 x 140 mm
Poids :	env. 185g
Accessoires :	Bloc d'alimentation, batterie rechargeable, masque adulte/enfant, flexible de rallonge, pochette protectrice, 5 réservoirs de médicament

### Batterie rechargeable :

Modèle :	Ni-Mh
Tension nominale :	12V DC
Courant de charge :	60 à 90 mA
Temps de chargement :	premier chargement min. 24 heures normalement 4 à 12 heures
Capacité nominale :	600 mAh
Conditions de conservation :	-18°C à +45°C
Conditions d'utilisation :	+15°C à +30°C
Poids :	183g

### Bloc d'alimentation

Tension d'entrée :	230V 50Hz
Tension de sortie :	12V DC
Courant nominal :	1,1A
Puissance nominale :	13,2 VA
Classe de protection :	II 

## ESPAÑOL

### Estimado cliente:

Nos alegra que haya adquirido un producto de nuestra gama. Nuestro nombre es símbolo de productos de alta calidad y exhaustivamente probados en las áreas de calor, tensión arterial, temperatura corporal, peso, terapias suaves, masaje y acondicionamiento de aire. Lea cuidadosamente estas instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones.

Atentamente,  
El equipo de Beurer

### Campi di applicazione

Questo inalatore è stato creato appositamente per la cura di asma, bronchiti croniche ed altre affezioni delle vie respiratorie, quali ad esempio l'influenza. L'innovativa tecnologia ad ultrasuoni consente un'efficace inalazione terapeutica di medicinali tipo aerosol sia nelle prime vie respiratorie che in profondità.

Grazie all'inalazione si prevencono affezioni alle vie respiratorie, si limitano i fenomeni concomitanti e si accelera la guarigione. Ulteriori informazioni sulle possibilità di utilizzo possono essere fornite dal medico o dal farmacista.

L'inalatore è studiato per l'utilizzo sia in casa che fuori casa. L'inalazione di medicinali va effettuata solo a seguito di prescrizione medica.

Si consiglia di eseguire il trattamento in completa calma e relax, di inspirare lentamente e profondamente, così da facilitare l'arrivo e l'assorbimento del prodotto medicinale anche nelle vie respiratorie più profonde. Espirare poi normalmente.

## **Atención: Instrucciones importantes** **Guardar para el uso posterior**

- Después de abrir el embalaje controle si el inhalador o los accesorios presentan daños o defectos. En este caso, dirijase inmediatamente a su proveedor especializado
- Utilice el aparato solamente para el uso previsto, es decir, para la aerosolterapia. Cualquier otro uso es inadecuado y, por consiguiente, peligroso. El fabricante no será responsable de daños causados por un uso indebido o erróneo.
- Utilice el aparato solamente bajo vigilancia en personas achacosas y niños.
- El inhalador y los accesorios no deben llegar nunca a manos de los niños sin vigilancia.
- Antes del uso del inhalador compruebe que la tensión nominal indicada en la fuente de alimentación concuerda con la de la red local.
- Utilice solamente la fuente de alimentación adjunta.
- Llene siempre solamente agua pura en el depósito de agua. Otros líquidos pueden causar bajo ciertas circunstancias, defectos en el inhalador.
- Durante el uso no se debe volcar ni agitar el aparato. En caso contrario, se puede mezclar el medicamento con el agua del depósito.
- Mantenga el aparato alejado de sus ojos durante el uso, ya que la niebla de medicamento puede causar daños.
- No utilice el aparato con el depósito de agua o el depósito de medicamento vacíos.
- Para el tipo de medicamento a utilizar, la dosificación, la frecuencia y la duración de la inhalación deben observarse siempre las indicaciones del médico.
- No utilice el aparato en presencia de gases inflamables.
- Nunca toque el cable de conexión a la red o la fuente de alimentación con las manos mojas, ya que podría sufrir una descarga eléctrica.
- Observe las instrucciones para la limpieza.
- El aparato debe ser usado solamente por una misma persona, para evitar la transmisión de infecciones.
- En caso de comprobar que su aparato no funciona correctamente o que está deteriorado, desconéctelo de la fuente de alimentación o de la pila. Dirijase, en este caso, solamente al comercio autorizado. Sólo está permitido utilizar piezas de recambio Beurer. El aparato incorpora solamente piezas que pueden ser reparadas o sustituidas únicamente por el fabricante o el comercio autorizado.
- Las pilas defectuosas o que ya no se necesitan no deben desecharse con las basuras domésticas. Entregue la pila totalmente descargada en los lugares de recogida previstos para ello. La pila se puede descargar totalmente poniendo en marcha el aparato hasta que se encienda o parpadee la lámpara de control roja del inhalador.

## **Alimentación de corriente**

El inhalador puede utilizarse de dos formas diferentes:

### **1. Con la fuente de alimentación**

La fuente de alimentación es apta para el uso en el hogar, en el que se disponga de una toma de corriente de 230 V. La clavija de conexión del adaptador de corriente se conecta en la hembra situada en la base del aparato.

Enchufe después la clavija de conexión del adaptador en la toma de corriente. Ahora el aparato está listo para funcionar.

## 2. Con pila recargable

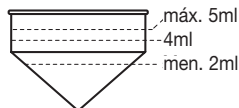
Con la pila recargable puede utilizar el inhalador en todos los lugares que no dispongan de otras fuentes de corriente. La clavija de conexión pequeña de la pila se conecta en la hembra situada en la base del aparato. La duración de funcionamiento alcanza hasta 30 minutos. En caso de encenderse o parpadear la lámpara de control roja del inhalador, indica que la pila está vacía y debe ser recargada. Utilice únicamente las pilas entregadas por el fabricante junto con el aparato. El uso de otras pilas puede dañar el aparato.

## Puesta en servicio

**Antes del primer uso debe limpiarse bien el aparato. Lo mismo se hará si no se ha usado el aparato durante largo tiempo (ver "Limpieza").**

### Llenar el depósito de agua

1. Conecte el aparato a la fuente de alimentación o a la pila.
2. **Asegúrese de que el aparato está desconectado.** (La lámpara de control verde debe estar apagada, es decir, no debe encenderse ni parpadear).
3. Quite la tapa de protección superior del inhalador.
4. **Llene el depósito únicamente con agua del grifo o agua destilada (20°-30° C),** ya que, de lo contrario, bajo ciertas circunstancias podría dañarse el aparato. Recomendamos hervir previamente el agua. La cantidad de llenado correcta se encuentra entre las dos marcas en el borde interior del depósito de agua. Si la temperatura del agua es menor de 20° C, la pulverización del medicamento es considerablemente inferior que con la temperatura indicada. Cuanto más caliente esté el agua mayor será la pulverización.
5. Vacíe el depósito después de cada uso y llénelo nuevamente, como se ha descrito arriba, antes de cada uso.



### Llenar el depósito de medicamento

1. Coloque el depósito de medicamento sobre el depósito de agua.
2. Eche el medicamento directamente en el depósito. **¡Evite el llenado excesivo del depósito de medicamento! ¡La cantidad de llenado es de 5 ml, como máximo!**
3. **¡Utilice medicamentos únicamente por indicación de su médico y consúltelo sobre la duración y la cantidad de inhalación adecuadas para usted!**
4. ¡Si la cantidad indicada de medicamento es menor de 2 ml, complétela hasta 4 ml, como mínimo, con agua destilada o solución salina isotónica! En caso de medicamentos viscosos es necesaria asimismo una disolución. Observe también al respecto las indicaciones de su médico.
5. Ponga la tapa de protección superior de nuevo sobre el aparato, comprobando que quede encajada.

**El depósito de medicamento no debe utilizarse más en cuanto sean visibles huellas de desgaste en la punta (grietas, manchas blancas). En ningún caso utilice un depósito de medicamento para más de tres aplicaciones.**

### Montaje de los accesorios en el aparato (si se desea)

El inhalador se puede usar tanto con como sin la máscara. En el caso de niños es recomendable el uso con la máscara.

**Tenga cuidado, en las operaciones siguientes, que no se vuelque el aparato y que no se puedan mezclar, en tal caso, el agua y el medicamento.**

1. Asegúrese de que el aparato está desconectado.
2. Introduzca el tubo flexible corto blanco de la máscara de inhalación (para niños la máscara pequeña) en el extremo abierto del tubo flexible de prolongación.
3. Conecte el tubo flexible de prolongación en la abertura de la tapa de protección superior. Para ello, comprima ligeramente el tubo flexible en un extremo liso e introdúzcalo en la abertura hasta oír un suave ruido al encajar.

## Uso

**Compruebe que el aparato se encuentra en posición vertical antes de conectarlo. De este modo está garantizado el funcionamiento correcto y la máxima eficiencia del aparato.**

1. Pulse la tecla ON/OFF para conectar el aparato. Se enciende la lámpara de control verde del inhalador.
2. Regule el portafiltro en la parte trasera del aparato según la cantidad de aire deseada. En la posición de regulación máxima se ven tres orificios de aire.
3. Colóquese, si lo desea, la máscara de inhalación. Recomendamos, también en el uso de la máscara, respire a través de la boca, si se desea alcanzar el sistema bronquial. Si se desea alcanzar la nariz, aspire por la nariz y espire por la boca.
4. Inhale el medicamento tal como se lo haya prescrito su médico. El inhalador está construido de forma que la velocidad de inhalación aumenta después de pocos minutos. Se empieza con la velocidad mínima.
5. El medicamento se ha terminado en cuanto la neblina producida ya no es constante. Inhale hasta que no se produzca más neblina o que se desconecte el aparato. (El aparato se desconecta automáticamente después de 10 minutos de uso).
6. Desconecte el aparato pulsando la tecla ON/OFF. La lámpara de control se apaga. Desenchufe el cable de conexión a la red de la fuente de alimentación y desconecte la clavija de conexión pequeña de la hembra en la base del aparato.
7. Vacíe los restos de medicamento y agua (ATENCIÓN: ¡CALIENTE!) y limpie el aparato tal como se describe en "Limpieza". El aparato debe enfriarse durante 30 minutos antes del nuevo uso.

## Diagnóstico de fallos

En caso de problemas a pesar de los siguientes controles, envíe el aparato a la dirección indicada para su reparación.

Fallo	Causas / Soluciones
El aparato no reacciona al pulsar la tecla ON/OFF	Controle si el adaptador de corriente / pila están conectados correctamente con el inhalador. Controle si el depósito de agua está llenado correctamente. Controle si la batería está cargada completamente.
Reducida o ninguna pulverización	Controle si el depósito de medicamento está suficientemente lleno (mín. 2 ml - máx. 5 ml) o si está roto. Controle si el inhalador está limpio debajo del depósito de medicamento.
El ventilador no funciona correctamente	Controle si la unión del ventilador con el eje del motor es correcta y rígida.

## Limpieza y conservación

**Antes de la limpieza compruebe que la alimentación de corriente está desconectada.** No sumerja el aparato en agua, ya que podría destruirse.

Recomendamos limpiar el inhalador después de cada uso de la siguiente forma:

1. Quite la tapa de protección superior, el depósito de medicamento, el filtro de aire y el portafiltro (tirar hacia abajo de la envoltura de protección trasera) y limpie estas piezas con un paño húmedo y un detergente o desinfectante suave según las indicaciones del fabricante. Limpie de igual forma también el tubo flexible de prolongación y las máscaras de inhalación.
2. Limpie la caja con un paño húmedo suave y únicamente con agua. Enjuague bien el depósito de agua con agua clara.
3. Limpie el ventilador pequeño y la entrada de aire debajo de la tapa de protección trasera solamente con un paño suave seco. Solamente se puede hervir la tapa de protección.

El inhalador, la fuente de alimentación y la pila recargable no deben exponerse directamente a la luz solar, altas temperaturas y humedad.

## Cargar la pila

1. Conecte la clavija de conexión pequeña de la fuente de alimentación en la hembra de la parte inferior de la pila.
2. Conecte la clavija de enchufe de la fuente de alimentación a la toma de corriente. Se enciende la lámpara de control de la pila. Para el primer uso y después de largo tiempo sin usar el aparato, el tiempo de carga es aproximadamente de 24 horas; en los demás casos 4 - 12 horas, según el estado de descarga de la pila.
3. No deposite la pila en un recipiente metálico, sobre metales de cualquier clase ni superficies mojadas, ya que podría producirse un cortocircuito en la batería con el consiguiente recalentamiento y, eventualmente, explosión.


## Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## Datos técnicos:

### Inhalador

Potencia absorbida:	aprox. 10 W
Frecuencia ultrasónica:	2,5 MHz
Grado de pulverización:	0,2 hasta 0,7 ml/min., según densidad del medicamento
Tamaño de partículas:	5 µm MMAD
Capacidad del depósito de medicamentos:	máx. 5 ml
Desconexión automática:	después de aprox. 10 min.
Condiciones de almacenamiento:	-10°C hasta +50°C; 45% hasta 85% humedad atm.
Condiciones de servicio:	+15°C hasta +30°C; 45% hasta 65% humedad atm.
Clasificación:	Aplicación tipo B 
Medidas:	65 x 50 x 140 mm
Peso: aprox.	185 g
Accesorios:	Fuente de alimentación, pila recargable, máscara para adultos/niños, tubo flexible de prolongación, bolsa de protección, 5 depósitos de medicamentos.

### Pila recargable:

Tipo:	Ni-Mh
Tensión nominal:	12 V DC
Corriente de carga:	60 hasta 90 mA
Tiempo de carga:	primera carga mín. 24 horas Normal 4 hasta 12 horas
Capacidad nominal:	600 mAh
Condiciones de almacenamiento:	-18°C hasta +45°C
Condiciones de servicio:	+15°C hasta +30°C
Peso:	183 g

### Fuente de alimentación

Tensión de entrada:	230 V 50 Hz
Tensión de salida:	12 V CC
Corriente nominal:	1,1 A
Potencia nominal:	13,2 VA
Clase de protección:	II 

**Cara cliente, caro cliente,**

siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di qualità di alto valore e scrupolosamente controllati nei settori calore, pressione sanguigna, temperatura corporea, peso, terapia dolce, massaggi e aria.

La preghiamo di leggere le presenti istruzioni e di seguirne le avvertenze.

Cordiali saluti.  
Il Team Beurer

**Aplicaciones**

Este inhalador es apto para el tratamiento de asma, bronquitis crónica y otras enfermedades de las vías respiratorias, como por ejemplo, resfriados. Esta innovadora tecnología ultrasónica permite la inhalación de vapores medicamentosos en las vías respiratorias superiores e inferiores.

Mediante la inhalación podrá prevenir enfermedades de las vías respiratorias, aliviar sus síntomas concomitantes y acelerar la curación. Para más información sobre otras aplicaciones, consulte a su médico o farmacéutico.

El aparato es apto para la inhalación en el hogar o en viajes. La inhalación de medicamentos debe realizarse sólo por indicación médica.

Realice la inhalación relajado e inhale lenta y profundamente, para que el medicamento pueda llegar hasta los bronquios finos y profundos. Respire de forma normal.

### **Attenzione: Consigli utili conservare per il successivo uso**

- Controllare se l'inalatore o gli accessori presentano difetti al momento dell'apertura della confezione. Se ciò accade, ci si rivolga immediatamente al rivenditore autorizzato.
- Utilizzare lo strumento solo per l'aerosolterapia. Un utilizzo differente non è consigliato e pertanto pericoloso.  
Il produttore non può pertanto considerarsi responsabile di eventuali danni derivanti da un uso non idoneo.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di persone non autosufficienti e di bambini deve avvenire sotto sorveglianza.
- L'inalatore e gli accessori non vanno lasciati in mano ai bambini senza sorveglianza da parte di un adulto.
- Prima dell'utilizzo dell'inalatore assicurarsi che la tensione nominale dell'alimentatore corrisponda alla tensione del luogo di utilizzo.
- Utilizzare solamente l'alimentatore fornito con l'inalatore.
- Riempire il serbatoio d'acqua solamente con acqua pura. Altri tipi di liquidi possono eventualmente danneggiare l'inalatore.
- Durante l'utilizzo l'apparecchio non deve essere rovesciato nè agitato: il medicinale potrebbe mescolarsi accidentalmente con l'acqua del serbatoio.
- Durante l'utilizzo mantenere l'inalatore lontano dagli occhi; il vapore prodotto dal medicinale potrebbe creare fastidi.
- Non utilizzare l'apparecchio senza acqua o medicinale.
- Per quanto riguarda il tipo di medicinale, la posologia, la frequenza e la durata del trattamento, attenersi alle istruzioni del medico.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di gas infiammabili.
- Non toccare mai la presa di corrente oppure l'alimentatore con le mani bagnate: pericolo di scariche elettriche.
- Seguire con attenzione le istruzioni per la pulizia dell'apparecchio.
- Si consiglia che una sola persona utilizzi l'apparecchio, così da evitare la trasmissione di infezioni.

- Nel caso si sospetti una disfunzione o un danno dell'apparecchio, spegnerlo e scollegarlo dall'alimentatore. Si consiglia di rivolgersi al rivenditore autorizzato. Utilizzare parti di ricambio Beurer. L'apparecchio è composto da parti che devono essere riparate oppure sostituite solamente dal produttore o da rivenditori/servizi assistenza autorizzati.
- Gli accumulatori difettosi o non più utilizzati non vanno gettati nei rifiuti domestici. Utilizzare i punti di raccolta specifici avendo cura di gettare l'accumulatore completamente scarico. L'accumulatore può essere scaricato completamente facendo funzionare l'inalatore sino a quanto la spia di controllo dell'apparecchio non diventa rossa oppure si spegne.

## Erogazione di corrente

L'inalatore può essere utilizzato in due modi differenti:

### 1. Con l'alimentatore

L'alimentatore è indicato per l'utilizzo domestico, ovunque sia disponibile una presa di corrente a 230V.

Inserire la piccola spina dell'alimentatore nella presa posta sulla parte inferiore dell'apparecchio. Inserire poi la spina dell'alimentatore nella presa di corrente. L'apparecchio è pronto per l'uso.

### 2. Con l'accumulatore

L'accumulatore consente di utilizzare l'apparecchio ovunque, anche in totale assenza di fonti di corrente.

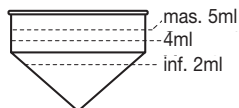
Inserire la spina dell'accumulatore nella presa posta sulla parte inferiore dell'apparecchio. La durata dell'utilizzo è di circa 30 minuti. Se la spia di controllo dell'inalatore diventa rossa o si spegne significa che l'accumulatore è scarico e deve pertanto essere ricaricato. Utilizzare solamente l'accumulatore fornito dal produttore. Altri accumulatori possono danneggiare l'inalatore.

## Messa in funzione

**Prima del primo utilizzo, lo strumento e gli accessori devono essere a fondo. Effettuare un'accurata pulizia anche dopo un periodo di non utilizzo (vedi "Pulizia e conservazione").**

### Riempimento del serbatoio

1. Collegare l'apparecchio all'alimentatore o accumulatore.
2. **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento** (la spia di controllo deve essere spenta, non deve cioè né lampeggiare né apparire verde!).
3. Togliere dall'inalatore il coperchio superiore di protezione.
4. **Riempire il serbatoio solamente con acqua corrente oppure distillata (20-30°C)** per evitare danni all'apparecchio.



- Consigliamo comunque di utilizzare acqua precedentemente bollita. La corretta quantità di liquido da immettere corrisponde alla posizione intermedia tra le due tacche sul bordo interno del serbatoio. L'utilizzo di acqua ad una temperatura inferiore ai 20°C ha come conseguenza una nebulizzazione inferiore: più elevata è la temperatura, maggiore è l'intensità della nebulizzazione.
5. Svuotare sempre il serbatoio dopo l'uso e riempirlo di nuovo ad ogni utilizzo.

### Riempimento del contenitore del medicinale

1. Mettere il contenitore del medicinale sopra il serbatoio.
2. Versare il medicinale direttamente nel contenitore. **Evitare di riempire eccessivamente il contenitore! Il livello massimo è di 5 ml!**
3. **Utilizzare solamente medicinali prescritti dal medico e rispettare frequenza e durata del trattamento.**
4. Se la quantità di medicinale è inferiore a 2 ml, aggiungere acqua distillata oppure soluzione salina isotonica fino al raggiungimento di 4 ml. Una diluizione è necessaria anche in caso di medicinali viscosi. Anche in questo caso rispettare la prescrizione medica.
5. Posizionare nuovamente il coperchio di protezione superiore e incastrarlo sull'apparecchio.

**Il contenitore per il medicinale non va più utilizzato non appena appaiono sull'estremità superiore tracce di logorio dovuto all'uso (crepe, macchie bianche). In linea generale il contenitore del medicinale non dovrebbe essere utilizzato per più di tre volte.**

### **Utilizzo dell'apparecchio con gli accessori (facoltativo)**

L'inalatore può essere utilizzato sia con la maschera che senza. Si consiglia la maschera in caso di utilizzo da parte di bambini.

**Durante l'esecuzione dei procedimenti che saranno descritti assicurarsi che l'apparecchio non venga rovesciato così da evitare che l'acqua si mischi al prodotto medicinale.**

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
2. Spingere il tubo corto e bianco della maschera per l'inalazione (utilizzare la maschera piccola per i bambini) nell'estremità aperta del tubo di prolunga.
3. Applicare il tubo di prolunga sull'apertura del coperchio superiore. A questo scopo, comprimerne leggermente una delle estremità lisce e inserirla nell'apertura sino a quando si sente un leggero scatto.

### **Utilizzo**

**Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che si trovi in posizione verticale. Ciò assicura un corretto funzionamento e una maggiore efficacia.**

1. Premere il tasto ON/OFF per accendere l'apparecchio. La spia di controllo deve apparire verde.
2. Posizionare correttamente il filtro dell'aria posto sulla parte posteriore dell'inalatore per garantire la giusta quantità d'aria. L'apertura è massima quando sono visibili tre fori.
3. Applicare la maschera da inalazione se lo si desidera. **Se lo scopo del trattamento è il raggiungimento del sistema bronchiale, si consiglia di inspirare ed espirare con la bocca anche quando si utilizza la maschera. In caso di trattamento delle vie nasali, inspirare dal naso ed espirare dalla bocca.**
4. L'inalazione è da effettuarsi come prescritto dal medico. L'inalatore è predisposto in modo da accelerare dopo pochi minuti la velocità di inalazione. All'inizio la velocità è minima.
5. Quando la nebulizzazione non è più costante significa che il medicinale è esaurito. Continuare l'inalazione sino a quando la nebulizzazione è nulla o l'apparecchio si spegne (dopo 10 min di utilizzo l'apparecchio si spegne automaticamente).
6. Spegnerne l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF. La spia di controllo si spegne. Togliere la spina dalla presa di corrente e di seguito togliere la spina piccola dalla presa sul lato inferiore dell'inalatore.
7. Vuotare il contenitore del medicinale e il serbatoio (attenzione: temperatura elevata!), quindi pulire l'apparecchio come descritto al paragrafo "Pulizia e Conservazione". Prima di un nuovo utilizzo l'apparecchio deve raffreddarsi per 30 min.



## Problemi

Consegnare l'apparecchio ad un centro di assistenza nel caso in cui la tabella seguente non sia di aiuto nella soluzione di possibili problemi.

Problemi	Cause/Soluzioni
L'apparecchio non si accende premendo il tasto ON/OFF	Controllare che l'alimentatore/accumulatore sia correttamente collegato all'apparecchio. Controllare che il serbatoio sia stato riempito correttamente. Controllare che l'accumulatore sia carico a sufficienza.
Scarsa o nulla nebulizzazione	Assicurarsi che il contenitore del medicinale sia stato riempito correttamente (min. 2 ml – max. 5 ml) oppure che non sia rotto. Verificare che l'inalatore sotto il contenitore del medicinale sia pulito.
Il ventilatore non funziona correttamente	Controllare che il ventilatore sia collegato in modo saldo e corretto con l'alberino del motore.

## Pulizia e Conservazione

**Assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla corrente elettrica prima di effettuare le operazioni di pulizia.** Non immergere l'apparecchio in acqua, ciò potrebbe rovinarlo in modo irreparabile.

Consigliamo di pulire l'apparecchio ad ogni utilizzo nel seguente modo:

1. Togliere il coperchio superiore, il contenitore del medicinale, il filtro dell'aria e il portafiltro (levarlo dall'involucro di protezione inferiore tirando verso il basso) e pulire queste parti con un panno umido e un detergente neutro o disinfettante seguendo le indicazioni del produttore. Pulire allo stesso modo anche il tubo di prolunga e le maschere per l'inalazione.
2. Pulire la custodia esclusivamente con acqua, utilizzando un panno morbido e umido. Il serbatoio va lavato a fondo con acqua pura.
3. Pulire accuratamente il piccolo ventilatore e la presa d'aria sotto il coperchio con uno straccio morbido ed asciutto. Solo il coperchio può essere sterilizzato.  
L'inalatore, l'alimentatore e l'accumulatore non devono essere esposti alla luce diretta del sole, a temperature elevate e all'umidità.

## Caricamento dell'accumulatore

1. Inserire la piccola spina dell'alimentatore nella presa della parte inferiore dell'accumulatore.
2. Inserire la spina dell'alimentatore nella presa di corrente. La spia di controllo dell'accumulatore si accende. Al primo utilizzo e dopo un lungo periodo di riposo dell'accumulatore, questo deve essere caricato per circa 24 ore. Altrimenti il tempo di carica è di 4 – 12 ore, a seconda della carica residua.
3. Non conservare l'accumulatore in un contenitore di metallo, non posarlo mai su superfici metalliche di alcun tipo o su superfici bagnate. Ciò può creare un corto circuito nell'accumulatore con successivo surriscaldamento o eventuale esplosione.


## Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## Dati tecnici


### Inalatore

Potenza assorbita:	circa 10 Watt
Frequenza ultrasonica:	2,5 MHz
Valore di nebulizzazione:	da 0,2 a 0,7 ml/min in base alla densità del medicinale
Grandezza particella:	5 µm MMAD
Capacità contenitore medicinale:	max. 5 ml
Spegnimento automatico:	dopo circa 10 min
Condizioni di conservazione:	da -10°C a +50°C; da 45% a 85% di umidità relativa
Condizioni d'esercizio:	da +15°C a +30°C; da 45% a 65% di umidità relativa
Classificazione:	Strumento di tipo B 
Misure:	65 x 50 x 140 mm
Peso:	circa 185 g
Accessori:	alimentatore, accumulatore, maschera adulti e bambini, tubo di prolunga, custodia protettiva, 5 contenitori per medicinale.

### Accumulatore

Tipo:	Ni-Mh
Tensione nominale:	12V DC
Corrente di carica:	da 60 a 90 mA
Tempo di carica:	prima carica 24 ore, normale carica da 4 a 12 ore
Capacità nominale:	600 mAh
Condizioni di conservazione:	da -18°C a +45°C
Condizioni d'esercizio:	da +15°C a +30°C
Peso:	183 g

### Alimentatore

Tensione d'ingresso:	230V 50Hz
Tensione d'uscita:	12V DC
Corrente nominale:	1,1 A
Potenza nominale:	13,2 VA
Classe di protezione:	II 

## NETHERLANDS

### Geachte klant,

we zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, hartslag, zachte therapie, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,  
Uw Beurer-team

### Toepassingsgebied

Deze inhalator is bestemd voor de behandeling van astma, chronische bronchitis en andere ademhalingsaandoeningen zoals bv. verkoudheden. Deze innoverende ultrasonentechnologie maakt de medisch werkzame inhalatie van geneesmiddelen-aërosolen in de bovenste en onderste ademhalingswegen mogelijk.

Door het inhaleren voorkomen zij de aandoeningen van de ademhalingswegen, verminderen zij de nevenverschijnselen en versnellen zij de genezing. Verdere informatie over de toepassingsmogelijkheden verneemt u van uw arts of uw apotheker. Het apparaat is geschikt voor inhalatie thuis en onderweg. De geneesmiddeleninhalatie dient enkel op medisch advies te gebeuren. Inhaleer rustig en ontspannen en adem langzaam en diep in, zodat het geneesmiddel tot in de fijne diepliggende bronchiën kan binnendringen. Adem gewoon uit.

## **Opgelet: belangrijke richtlijnen** **Bewaren voor later gebruik**

- Controleer na het openen van de verpakking of de inhalator of toebehoren beschadigingen of defecten vertonen. Mocht dat het geval zijn, wend u dan onmiddellijk tot uw vakhandel.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doeleinde, d.w.z. voor de aërosoltherapie. Elk afwijkend gebruik is onterecht en bijgevolg gevaarlijk. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade die doo onterecht of verkeerd gebruik veroorzaakt wordt.
- Gebruik het apparaat bij gehandicapte personen en kinderen alleen onder toezicht.
- De inhalator of het toebehoren mogen niet zonder toezicht in handen van kinderen komen.
- Alvorens de inhalator te gebruiken, moet gecontroleerd worden of de nominale spanning die op de netspanningsadapter staat aangegeven met de lokale netspanning overeenkomt.
- Gebruik enkel de bijgeleverde netspanningsadapter.
- Vul steeds het waterreservoir enkel met zuiver water. Andere vloeistoffen kunnen eventueel aanleiding geven tot een defect van de inhalator.
- Tijdens het gebruik mag het apparaat niet gekanteld of geschud worden. Het geneesmiddel kan dan met het water van het reservoir vermengd worden.
- Houd tijdens het gebruik het apparaat van uw ogen verwijderd, omdat de geneesmiddelnevel een schadelijke werking kan hebben.
- Gebruik het apparaat niet met een leeg waterreservoir of een lege geneesmiddelhouder.
- Voor type geneesmiddel, dosering, frequentie en duur van de inhalatie dienen steeds de aanwijzingen van de arts opgevolgd te worden.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare gassen.
- Raak de netspanningleiding of de netspanningsadapter nooit met vochtige handen aan, omdat u hierdoor een stroomschok kunt ondervinden.
- Neem de reinigingsrichtlijnen in acht.
- Het gebruik van het apparaat mag enkel door één persoon gebeuren, om overdracht infecties te voorkomen.
- Mocht u concluderen dat uw apparaat niet correct functioneert of dat het beschadigd is, schakel het dan uit en neem het weg van de netspanningsadapter of van de accu. Wend u in dat geval enkel tot de erkende vakhandel; alleen Beurer-onderdelen mogen worden gebruikt. Het apparaat bestaat enkel uit onderdelen die door de fabrikant of door de erkende vakhandel/service gerepareerd of vervangen kunnen worden.
- Defecte of niet meer bruikbare accu's horen niet thuis bij het huishoudelijk afval. Breng de volledig ontladen accu naar de daartoe voorziene verzamelplaatsen. U kunt de accu volledig ontladen door de inhalator zolang in werking te stellen tot het controlelampje van de inhalator rood oplicht of knippert.

## **Stroomvoorziening**

De inhalator kan op twee verschillende manieren gebruikt worden

### **1. Met de netspanningsadapter**

De netspanningsadapter is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis, waar een stopcontact met 230 V netspanning voorhanden is. De kleine stekker van de netspanningsadapter wordt in het contact aan de onderzijde van het apparaat ingebracht. Breng daarna de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

## 2. Met de accu

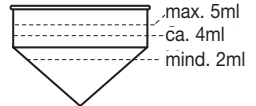
Met de accu kan u de inhalator overal gebruiken waar geen andere stroombronnen beschikbaar zijn. De kleine stekker van de accu wordt in het contact aan de onderzijde van het apparaat ingebracht. De gebruiksduur bedraagt maximaal 30 minuten. Mocht het controlelampje van de inhalator rood oplichten of knipperen, dan betekent dit dat de accu leeg is en moet worden opgeladen. Gebruik enkel de door fabrikant geleverde accu's. Het gebruik van andere accu's kan het apparaat beschadigen.

## Ingebruikname

Voor het eerste gebruik dient het apparaat grondig gereinigd te worden ( zie "reiniging").

### Vullen van het waterreservoir

1. Sluit de inhalator aan op de netspanningsadapter of op de accu.
2. **Controleer of het apparaat is uitgeschakeld** (het controlelampje moet gedoofd zijn, d.w.z. het mag niet groen oplichten of knipperen!).
3. Verwijder de bovenste beschermingskap van de inhalator.
4. **Vul het waterreservoir uitsluitend met leidingwater of gedestilleerd water** (20-30 °C), anders kan uw apparaat eventueel beschadigd worden. Wij raden aan het water vooraf te koken. De juiste vulhoeveelheid is aangegeven met de beide merkstreepjes aan de binnenste rand van het reservoir. Wanneer de watertemperatuur minder dan 20 °C bedraagt, is het vernevelingsrendement van het geneesmiddel duidelijk lager dan bij de aanbevolen temperatuur. Hoe warmer het water des te groter is het vernevelingsrendement.
5. Ledig het reservoir na elk gebruik en vul het opnieuw voor elk gebruik zoals beschreven.



### Vullen van de geneesmiddelhouder

1. Plaats de geneesmiddelhouder op het waterreservoir.
  2. Vul het geneesmiddel direct in de houder. **Vermijd dat de geneesmiddelhouder te veel gevuld wordt! De vulhoeveelheid bedraagt ten hoogste 5 ml !**
  3. **Gebruik geneesmiddelen enkel op aanbeveling van uw arts, en vraag hem welke inhalatieduur en -hoeveelheid voor u geschikt is !**
  4. Wanneer de desbetreffende hoeveelheid geneesmiddel minder dan 2 ml bedraagt, vul dan verder tot ten minste 4 ml met gedestilleerd water of fysiologische zoutoplossing ! Verdunnen is ook bij dikvloeibare geneesmiddelen noodzakelijk. Volg ook hier de aanwijzingen van uw arts.
  5. Plaats de bovenste beschermingskap weer op het apparaat tot hij inklikt.
- De geneesmiddelhouder mag niet meer gebruikt worden zodra er bij het uiteinde slijtageverschijnselen (scheuren, witte vlekken) zichtbaar worden. Gebruik de geneesmiddelhouder in de regel niet vaker dan voor drie toepassingen.**

### Montage van het apparaat met toebehoren (indien gewenst)

De inhalator kan zowel met als zonder masker gebruikt worden. Bij kinderen wordt het gebruik van een masker aanbevolen.

Let er op dat bij de volgende stappen het apparaat niet gekanteld wordt waardoor water en geneesmiddel gemengd kunnen worden.

1. Controleer of het apparaat uitgeschakeld is.
2. Schuif nu de korte witte slang van het inhalatiemasker (bij kinderen het kleine masker) in het open uiteinde van de verlengslang.
3. Breng de verlengslang op de opening van de bovenste beschermingskap. Druk daartoe de slang bij een glad uiteinde lichtjes samen en schuif hem zover op de opening tot een korte klik te horen is.

## Toepassing

**Controleer of het apparaat zich in verticale stand bevindt alvorens u het inschakelt. Zo wordt het correct functioneren van het apparaat evenals de maximale werkzaamheid gewaarborgd.**

1. Druk op de ON/OFF - toets om het apparaat aan te zetten. Het controlelampje van de inhalator licht groen op.
2. Plaats de luchtfilter op de achterzijde van het apparaat zodat de gewenste luchthoeveelheid gewaarborgd is. Bij maximale instelling zijn drie luchtgaten te zien.
3. Leg indien gewenst het inhalatiemasker aan. **Wij raden aan zelfs bij gebruik van het masker via de mond in en uit te ademen wanneer het bronchiaal systeem bereikt moet worden. Wanneer de neus bereikt moet worden, adem dan in via de neus en adem uit via de mond.**
4. Inhaleer het geneesmiddel zoals uw arts heeft voorgeschreven. De inhalator is zo gebouwd dat de inhalatiesnelheid na enkele minuten opgevoerd wordt. De snelheid begint op een laag niveau.
5. Het geneesmiddel is leeg zodra de gevormde nevel niet meer constant is. Inhaleer tot er geen nevel meer ontstaat of tot het apparaat zichzelf uitschakelt (het apparaat schakelt automatisch uit na 10 min. gebruik).
6. Zet het apparaat af door op de ON/OFF toets te drukken. Het controlelampje dooft. Trek de netstekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact en trek de kleine stekker uit het contact aan de onderzijde van het apparaat.
7. Ledig de geneesmiddel- en waterresten (OPGELET: HEET !) en reinig het apparaat zoals beschreven onder "reiniging". Voordat u het apparaat opnieuw gebruikt, moet het 30 minuten afkoelen.

## Problemen

Wanneer er, ondanks de volgende controles, toch problemen optreden, stuur dan het apparaat ter reparatie naar het betreffende adres.

Fout	Oorzaak/oplossing
Het apparaat reageert niet bij drukken op de ON/OFF-toets	Controleer of de netspanningsadapter/accu correct met de inhalator verbonden zijn. Controleer of het waterreservoir juist gevuld is. Controleer of de accu volledig opgeladen is.
Laag of geen vernevelingsrendement	Controleer of de geneesmiddelhouder genoeg gevuld is (min 2 ml - max 5 ml) en niet defect is. Controleer of de inhalator onder de geneesmiddelhouder schoon is.
De ventilator werkt niet correct	Controleer of de ventilator vast en correct met de schacht van de motor bevestigd is.

## Reiniging en opslag

**Controleer voor reiniging of de stroomvoorziening onderbroken is.** Dompel het apparaat niet in water, omdat het dan kan beschadigen.

Wij raden aan na elk gebruik de inhalator als volgt te reinigen:

1. Verwijder de bovenste beschermingskap, de geneesmiddelhouder, de luchtfilter en de filterhouder (uit het achterste beschermomhulsel naar onder trekken), en reinig deze onderdelen met een vochtige doek en een zacht reinigingsmiddel of ontsmettingsmiddel volgens de voorschriften van de fabrikant. Reinig eveneens de verlengslang en het inhalatiemasker.
2. Reinig de behuizing met een vochtige doek en vervolgens met water. Het waterreservoir grondig uitspoelen met helder water.
3. De kleine ventilator en de luchttoevoer onder de achterste beschermingskap reinigt u uitsluitend met een zachte droge doek. Alleen de beschermingskap mag gekookt worden.

De inhalator, de netspanningsadapter en de accu mogen niet rechtstreeks aan zonlicht, hoge temperaturen en vochtigheid worden blootgesteld.

## Opladen van de accu

1. Steek de kleine stekker van de netspanningsadapter in het contact aan de onderzijde van de accu.
2. Steek nu de netstekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. De controlelamp van de accu gaat branden. Bij het eerste gebruik en wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt is, bedraagt de oplaadduur ongeveer 24 uur, anders 4 - 12 uur, afhankelijk van de ontladingstoestand van de accu.
3. Leg de accu niet in een metalen doos, op elk ander soort metaal of op natte oppervlakken. Deze kunnen een kortsluiting van de accu veroorzaken met oververhitting en eventueel explosie tot gevolg. Technische gegevens:


## Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## Technische gegevens:


### Inhalator

opnamevermogen:	ca. 10 Watt
ultrasonenfrequentie:	2,5 MHz
verstuivingsnelheid:	0,2 tot 0,7 ml/min afhankelijk van de geneesmiddeldichtheid
partikelgrootte:	5 µm MMAD
inhoud geneesmiddelhouder:	max. 5 ml
automatische uitschakeling:	na ca. 10 min.
bewaringsomstandigheden:	-10°C tot +50°C; 45% tot 85% luchtvochtigheid
gebruiksomstandigheden:	+15°C tot +30°C; 45% tot 65% luchtvochtigheid
classificatie:	toepassingsdeel Type B 
afmetingen:	65 x 50 x 140 mm
gewicht:	ca. 185g
toebehooren:	netspanningsadapter, accu, masker voor volwassenen/ kinderen, verlengslang, beschermzakje, 5 geneesmiddelhouders

### Accu:

type:	Ni-Mh
nominale spanning:	12V DC
laadstroom:	60 tot 90 mA
laadtijd:	eerste oplading min. 24 uur. normaal 4 tot 12 uur.
nominale capaciteit:	600 mAh
bewaringsomstandigheden:	-18°C tot +45°C
gebruiksomstandigheden:	+15°C tot +30°C
gewicht:	183g

### netspanningsadapter

ingangsspanning:	230V 50Hz
uitgangsspanning:	12V DC
nominale stroom:	1,1A
nominaal vermogen:	13,2 VA
beschermingsklasse:	II 

## Bästa kund!

Vi gläder oss över att ni har bestämt er för att köpa en produkt ur vårt sortiment. Vårt namn står för noggrant kontrollerade och högklassiga kvalitetsprodukter från de olika områdena värme, vikt, blodtryck, kroppstemperatur, puls, mjuk terapi, massage och luft.

Var vänlig och läs igenom den här manualen noggrant. Spara på den för senare användning och se till att den blir tillgänglig för andra personer, som använder vågen och var vänlig och iakttä de instruktioner, som ges.

Med vänlig hälsning  
Ert Beurer-team

## Användningsområde

Denna inhalator kan användas för behandling av astma, kronisk bronkit och andra luftvägssjukdomar som t.ex. förkylningar. Denna innovativa ultraljudsteknologi tillåter en medicinskt effektiv inhalering av aerosola läkemedel i de övre och undre luftvägarna.

Med hjälp av inhaleringen kan du förebygga sjukdomar av luftvägarna, mildra deras följsymtom och påskynda läkningen. Ytterligare information om användningsmöjligheterna kan du få från din läkare eller farmaceut.

Apparaten kan användas för inhalering i hemmet eller på resa. Läkemedelsinhalering bör endast genomföras efter läkares ordination.

Genomför inhaleringen lugnt och avslappnat och andas in långsamt och djupt, så att läkemedlet kan nå ända ut i de fina, djupt liggande bronkerna. Andas ut som vanligt.

## Obs: Viktiga upplysningar Bör sparas för senare bruk

- Var god kontrollera när du har öppnat förpackningen, om det finns några synliga skador eller fel på inhalatorn eller tillbehöret. Om så är fallet, var god kontakta omgående din återförsäljare.
- Använd apparaten endast för det ändamålsenliga bruket, dvs. för aerosolterapi. Varje annan avvikande användning är osakkunnig och därför farlig. Tillverkaren kan inte göras ansvarig för skador som har förorsakats på grund av osakkunnig eller felaktig användning.
- Använd apparaten med fysiskt svaga personer och med barn endast under uppsikt.
- Inhalatorn och tillbehöret får aldrig hamna i barns händer utan uppsikt.
- Kontrollera att nätspänningen som är angiven på nätdelen stämmer överens med den lokala nätspänningen, innan du använder din inhalator.
- Använd endast den nätdel som följer med apparaten vid leveransen.
- Fyll alltid endast på rent vatten i vattentanken. Andra vätskor kan eventuellt leda till att inhalatorn skadas.
- Apparaten får inte lutas eller skakas medan den används. Läkemedlet kan annars blandas med vattnet i tanken.
- Håll apparaten borta från ögonen medan du använder den, läkemedelsånga kan ha en skadlig verkan.
- Använd apparaten inte med tom vattentank eller tom läkemedelsbehållare.
- Beträffande vilken läkemedelstyp som skall användas, dosering, hur ofta och hur länge inhaleringen skall genomföras, bör du alltid följa läkares ordination.
- Apparaten får inte användas i lokaler där det finns brännbara gaser.
- Rör aldrig strömkabeln eller nätdelen med våta händer, du kan få en strömstöt.
- Observera rengöringsanvisningarna.
- Apparaten bör endast användas av en person, för att undvika smittorisk.

- Ifall du konstaterar att din apparat inte fungerar riktigt eller är skadad, var god koppla från den och skilj den från nätdelen resp. ackumulatören. Kontakta i så fall endast den auktoriserade återförsäljaren; endast Beurerreservdelar får användas. Apparaten består endast av delar, som kan repareras eller ersättas av tillverkaren resp. den auktoriserade återförsäljaren/service.
- Ackumulatörer som är sönder eller som du inte längre behöver, skall inte slängas i hushålls-soporna. Var god lämna in den fullständigt urladdade ackumulatören till det härför lämpliga insamlingsstället. Ackumulatören kan du ladda ur fullständigt genom att driva inhalatören tills kontrollampen lyser rött eller blinkar.

## Strömförsörjning

Inhalatören kan drivas på två olika sätt:

### 1. Med nätdel

Nätdelen är lämplig för bruk i ett hushåll, där det finns eluttag med 230V nätspänning. Nätdelens lilla stickpropp sätts i kontakten på apparatens undersida. Sätt sedan nätdelens nästickpropp i eluttaget. Apparaten är nu driftklar.

### 2. Med ackumulatör

Med ackumulatören kan du använda inhalatören överallt där det inte finns några andra strömkällor. Ackumulatörens lilla stickpropp sätts i kontakten på apparatens undersida. Drifttiden uppgår till max. 30 min.

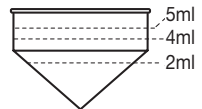
Om kontrollampen på inhalatören lyser rött eller blinkar, betyder detta att ackumulatören är tom och behöver laddas. Använd endast de ackumulatörer som tillverkaren levererade tillsammans med apparaten. Apparaten kan ta skada om andra ackumulatörer används.

## Driftstart

**Före första driftstart bör apparaten rengöras noggrant. Detta gäller även om du inte har använt apparaten på längre (se „Rengöring“).**

### Fylla på vattentanken

1. Anslut inhalatören till nätdelen eller till ackumulatören.
2. **Kontrollera att apparaten är fränkopplad** (kontrollampen måste vara släckt, dvs. den får varken blinka grönt eller lysa grönt!).
3. Avlägsna nu inhalatörens övre skyddslock.
4. **Fyll tanken uteslutande med kranvatten eller destillerat vatten** (20-30°C), eftersom din apparat annars eventuellt kan ta skada. Vi rekommenderar att först koka vattnet. Den riktiga påfyllningsmängden ligger mellan de båda markeringsarna på tankens innervägg. Om vattentemperaturen uppgår till mindre än 20°C, är läkemedlets ångprestation betydligt mindre än vid den angivna temperaturen. Ju varmare vattnet är, desto större blir ångprestationen.
5. Töm tanken efter varje användning och fyll den på nytt som beskrivet före varje användning.



### Fylla på läkemedelsbehållaren

1. Placera läkemedelsbehållaren på vattentanken.
2. Häll läkemedlet direkt i behållaren. **Se till att läkemedelsbehållaren inte blir för full!** Påfyllningsmängden ligger på max. 5 ml!
3. **Använd läkemedel endast efter ordination av din läkare och fråga efter för dig lämplig inhaleringstid och -mängd!**
4. Om den angivna mängden av läkemedlet ligger på mindre än 2 ml, fyll då på med destillerat vatten eller isotonisk koksaltlösning till minst 4 ml! En utspädning är även nödvändig om läkemedlet är tjockflytande. Observera även här din läkares ordination.
5. Sätt tillbaka det övre skyddslocket på apparaten igen så att det låser. Läkemedelsbehållaren bör inte användas mer, om nötningsspår (sprickor, vita fläckar) blir synliga på spetsen. Använd en läkemedelsbehållare principiellt inte oftare än tre gånger.



## Montering av apparaten med tillbehör delar (om så önskas)

Inhalatorn kan användas både med och utan mask. För barn rekommenderas användning med mask.

Observera vid följande procedurer att apparaten inte får lutas så att inte vatten och läkemedel blandas.

1. Kontrollera att apparaten är frånkopplad.
2. Skjut nu den korta, vita slangen av inhaleringsmasken (för barn den mindre masken) in i förlängningsslangens öppna ända.
3. Sätt förlängningsslangen på det övre skyddslockets öppning. Tryck härtill lätt ihop slangen på en glatt ända, och skjut den så långt på öppningen, tills det hörs svagt att den låser.

## Användning

**Kontrollera att apparaten står i lodrät position, innan du kopplar på den. Därmed garanteras att apparaten fungerar rätt och att maximal effektivitet uppnås.**

1. Tryck ON/OFF – knappen för att koppla på apparaten. Inhalatorns kontrollampa lyser grönt.
2. Ställ filterfästet på apparatens baksida så att den önskade luftmängden uppnås. Vid max. inställning är tre lufthål synliga.
3. Applicera inhaleringsmasken, om så önskas. Vi rekommenderar att andas in och ut genom munnen, även om masken används, om bronkialsystemet skall påverkas. Om näsan skall påverkas, andas in genom näsan och ut genom munnen.
4. Inhalera läkemedlet enligt din läkares ordination. Inhalatorn är konstruerad så att inhaleringshastigheten ökar efter några minuter. Den börjar med ett minimum.
5. Läkemedlet är förbrukat när den tillverkade ångan inte längre är konstant. Inhalera tills ingen ånga uppstår mer eller apparaten stänger av ( apparaten stängs automatiskt av efter en användning om 10 min.).
6. Koppla från apparaten genom att trycka ON/OFF - knappen. Kontrollampen släcks. Dra nätdelels stickpropp ur eluttaget och dra den lilla stickproppen ur kontakten på apparatens undersida.
7. Töm läkemedels- och vattenrester ( AKTA: VARMT! ) och rengör apparaten som beskrivet under „Rengöring“. Apparaten måste svalna 30 minuter innan den får användas igen.

## Feldiagnos

Om problem uppstår trots följande kontroller, skicka in apparaten för reparation till den för dig gällande adressen.

Fel	Orsaker/lösningar
Apparaten reagerar inte när du trycker ON/OFF-knappen	Kontrollera om nätdel/ ackumulator är rätt ansluten till inhalatorn Kontrollera om vattentanken är riktigt fylld. Kontrollera om ackumulatoren är fullständigt laddad.
Låg eller ingen ångprestation	Kontrollera att läkemedelsbehållaren är tillräckligt påfylld (min. 2ml - max. 5ml ) och inte är sönder. Kontrollera om inhalatorn är ren nedanför läkemedelsbehållaren.
Ventilatorn arbetar inte riktigt	Kontrollera om ventilatorn är fast och rätt ansluten till motorns skaft.

## Rengöring och förvaring

**Kontrollera att elförsörjningen är avbruten innan du börjar med rengöringen.** Doppa apparaten inte i vatten, den kan gå sönder. Vi rekommenderar att rengöra inhalatorn efter varje användning på följande sätt:

1. Ta av det övre skyddslocket, läkemedelsbehållaren, luftfiltret och filterfästet (dra neråt ur det bakre skyddshöljet) och rengör dessa delar med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel enligt tillverkarens uppgifter. Rengör på samma sätt även förlängningsslangen och inhaleringsmaskerna.
2. Rengör huset med en fuktig, mjuk trasa och uteslutande med vatten. Var god skölj vattentanken noggrant med rent vatten.
3. Den lilla ventilatorn och lufttillförseln under det bakre skyddslocket rengör du endast med en mjuk, torr trasa.  
Endast skyddslocket får kokas.  
Inhalatorn, nätdelen och ackumulatormen får inte utsättas för starkt solljus, höga temperaturer och fuktighet.

## Ladda ackumulatormen

1. Sätt nätdelens lilla stickpropp i kontakten på ackumulatormens undersida.
2. Sätt nu nätdelens stickpropp i eluttaget. Ackumulatormens kontrollampa lyser. Före första användning och om den inte har använts på länge uppgår laddningstiden till c:a 24 t., annars 4 – 12 timmar, beroende på ackumulatormens urladdningstillstånd.
3. Lägg ackumulatormen inte i metallbehållare, inte på någon sorts metall eller på våta ytor. Detta kan leda till kortslutning av ackumulatormen med senare överhettning och ev. till explosion.


## Avfallshantering

Produkten avfallshandteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshantering ansvariga kommunala myndigheten.



## Teknisk specifikation:

### Inhalator

Ineffekt:	c:a 10 Watt
Ultraljud-frekvens:	2,5 MHz
Finfördelningskvot:	0,2 bis 0,7 ml/min beroende på läkemedelsdensitet
Partikelstorlek:	5 µm MMAD
Kapacitet läkemedelsbehållare:	max. 5 ml
Automatisk frånkoppling:	efter c:a 10 min.
Lagringsvillkor:	-10°C till +50°C; 45% till 85% luftfuktighet
Driftvillkor:	+15°C till +30°C; 45% till 65% luftfuktighet
Klassifikation:	Användningsdel typ B 
Mått:	65 x 50 x 140 mm
Vikt: c:	a 185g
Tillbehör:	Nätdel, ackumulator, vuxen-/barnmask, Förlängningsslang, skyddsväska, 5 läkemedelsbehållare

## Akkumulator:

Typ:	Ni-Mh
Märkspänning:	12V DC
Laddningsström:	60 till 90 mA
Laddningstid:	Första laddning min. 24 t. normalt 4 till 12 t.
Märkkapacitet:	600 mAh
Lagringsvillkor:	-18°C till +45°C
Driftvillkor:	+15°C till +30°C
Vikt: c:	183g

## Nätdel

Inspänning:	230V 50Hz
Utspänning:	12V DC
Märkström:	1,1A
Märkeffekt:	13,2 VA
Skyddsklass:	II 

## ΕΛΛΗΝΙΚ

### Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητα, βάρος, αρτηριακή πίεση, θερμοκρασία σώματος, σφυγμός, ήπια θεραπεία, μασάζ και αέρας. Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση  
Η δική σας ομάδα της Beurer

### Τομέας ε αρμογής

Αυτός ο εισπνευστήρας είναι κατάλληλος για τη θεραπεία του άσθματος, της χρόνιας βρογχίτιδας και άλλων ασθενειών των αναπνευστικών οδών, όπως π. χ. κρυολογήματα. Η καινοτομική αυτή υπερηχητική τεχνολογία καθιστά εφικτή την ιατρικά δραστική εισπνοή αεροεκάσμιων φαρμάκων στις άνω και κάτω αναπνευστικούς οδούς. Μέσω της εισπνοής προλαμβάνετε ασθένειες των αναπνευστικών οδών, μετριάζετε τα συμπτώματά τους και επιταχύνετε την ίαση. Περισσότερες πληροορίες για τις δυνατότητες χρήσης μπορείτε να έχετε από τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό. Η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση τόσο στο σπίτι όσο και εκτός σπιτιού. Η εισπνοή φαρμάκου πρέπει να γίνεται μόνο μετά από ιατρική εντολή. Εκτελείτε την εισπν ή ενώ είστε ήσυχος και χαλαρός και εισπνέετε αργά και βαθιά, ώστε το φάρμακο να μπορεί να εισχωρήσει στους λεπτούς και βαθιά βρισκόμενους βρόγχους. Εκπνέετε κανονικά.

## Προσοχή: Σημαντικές υποδείξεις φυλάσσετε για τη μελλοντική χρήση

- Παρακαλείσθε να ελέγξετε μετάξτο άνοιγμα της συσκευασίας, εάν ο εισπνευστήρας ή τα πρόσθετα εξαρτήματα εμφανίζουν ζημιές ή βλάβες. Εάν αυτό συμβαίνει απευθυνθείτε αμέσως στο ειδικό εμπορικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείστε τη συσκευή μόνο για την προβλεπόμενη χρήση, δηλαδή για θεραπεία εισπνοής. Κάθε χρήση που απ κλίνει από αυτήν είναι ακατάλληλη και γι' αυτό επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη ή λανθασμένη χρησιμοποίηση.
- Σε άτομα αδύναμα, άρρωστα και παιδιά η συσκευή χρησιμοποιείται μόνο με επίβλεψη.
- Ο εισπνευστήρας και τα πρόσθετα εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να περιέλθουν στα χέρια των παιδιών, όταν δεν υπάρχει επίβλεψη.
- Βεβαιωθείτε πριν τη χρήση του εισπνευστήρα, ότι η ηλεκτρική τάση που αναφέρεται πάνω στο μετασχηματιστή συμφωνεί με την ηλεκτρική τάση του τοπικού δικτύου.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τον προμηθευόμενο μετασχηματιστή.
- Γεμίζετε πάντα μόνο με καθαρό νερό τη δεξαμενή νερού. Άλλα υγρά θα μπορούσαν, υπό ορισμένες συνθήκες να προκαλέσουν βλάβη στον εισπνευστήρα.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης μη δίνετε κλίση και μην κουνάτε τη συσκευή. Διότι διαφορετικά το φάρμακο θα μπορούσε να αναμιχθεί με το νερό της δεξαμενής.
- Κρατείστε τη συσκευή κατά τη χρήση της μακριά από τα μάτια σας, το σύννεφο σταγονιδίων του φαρμάκου θα μπορούσε να επιδράσει βλαπτικά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με άδεια δεξαμενή νερού ή με άδειο δοχείο φαρμάκου.
- Για το είδος του φαρμάκου χρήσης, τη δοσολογία, τη συχνότητα και τη διάρκεια της εισπνοής ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του γιατρού.
- Μη θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή εάν υπάρχουν υψοφλεκτα αέρια.
- Μην πιάνετε πτέ το ηλεκτρικό καλώδιο ή το μετασχηματιστή με βρεγμένα χέρια, θα μπορούσατε να πάθετε ηλεκτροπληξία.
- Προσέχετε και τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού.
- Η χρήση της συσκευής οφείλει να γίνεται μόνο από ένα άτομο για την αποφυγή της μετάδοσης λοιμώξεων.
- Εάν διαπιστώσετε, ότι η συσκευή σας δεν λειτουργεί σωστά ή έχει υποστεί βλάβη, διακόπτετε τη λειτουργία της και την αποσυνδέετε από το μετασχηματιστή ή τη μπαταρία. Απευθυνθείτε στην περίπτωση αυτή στα εξουσιοδοτημένα ειδικά εμπ ρικά καταστήματα. Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο ανταλλακτικά της εταιρίας Beurer. Η συσκευή αποτελείται μόνο από εξαρτήματα, τα οποία μπορούν να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα ειδικά εμπ ρικά καταστήματα.
- Κατεστραμμένες ή άλλες μπαταρίες που δεν χρησιμοποιούνται πλέον, δεν ρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλείσθε να προσκομίζετε τις πλήρως αποφορτισμένες μπαταρίες στα αντίστοιχα σημεία συλλ γής. Την αποφόρτιση της μπαταρίας μπορείτε να την πετύχετε εάν θέσετε σε λειτουργία τον εισπνευστήρα για όσο διάστημα χρειαστεί μέχρι η λυ νία ελέγχου του εισπνευστήρα να ανάξει κόκκινο ή να αναβοσβήνει.

## Τροφοδοσία ρεύματος

Ο εισπνευστήρας μπορεί να λειτουργήσει με δύο διαφορετικούς τρόπους:

### 1. Με το μετασχηματιστή

Ο μετασχηματιστής είναι κατάλληλος για τη χρησιμοποίηση στο σπίτι, όπου υπάρχει μια πρίζα με 230V ηλεκτρική τάση. Το μικρό φως του μετασχηματιστή τοποθετείται στην υποδοχή στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετείτε στη συνέχεια το φως (ρευματολήπτη) του μετασχηματιστή σε μια πρίζα. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για λειτουργία.

## 2. Με μπαταρία

Με τη μπαταρία μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον εισπνευστήρα όπου δεν υπάρχει δυνατότητα σύνδεσης σε μια πρίζα. Το μικρό φινις της μπαταρίας τοποθετείτε στην υποδοχή στην κάτω πλευρά συσκευής. Η διάρκεια λειτουργίας ανέρχεται σε 30 λεπτά. Εάν η λυχνία ελέγχου στον εισπνευστήρα ανά“ει κόκκινο ή αναβοσβήνει, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία είναι άδεια και πρέπει να επαναφορτιστεί. Χρησιμοποιείτε μόνο τις προμηθευόμενες από τον κατασκευαστή μπαταρίες. Η χρησιμοποίηση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

## Έναρξη λειτουργίας

**Πριν από την πρώτη χρήση η συσκευή οφείλει να καθαριστεί καλά. Αυτό ισχύει επίσης σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα (βλέπε ψκαθαρισμός“).**

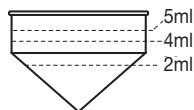
## Πλήρωση της δεξαμενής νερού

1. Συνδέετε τον εισπνευστήρα με το μετασχηματιστή ή την μπαταρία.

2. Βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη (η λυχνία ελέγχου πρέπει να είναι σβησμένη, δηλαδή αυτή δεν πρέπει να φωτίζει ή να αναβοσβήνει πράσινο!).

3. Αφαιρείτε το επάνω προστατευτικό καπάκι από τον εισπνευστήρα.

4. Γεμίζετε τη δεξαμενή μόνο με νερό από τη βρύση ή αποσταγμένο νερό (20-30°C), διότι διαφορετικά η συσκευή σας θα μπορούσε να υποστεί βλάβη.



Συνιστούμε να βράζετε πριν την υμένωσ το νερό. Η σωστή ποσότητα πλήρωσης βρίσκεται μεταξύ των δύο ενδείξεων στην εσωτερική πλευρά της δεξαμενής. Εάν η θερμκρασία του νερού είναι κάτω των 20°C, τότε ο σχηματισμός νέφους σταγονιδίων του φαρμάκου είναι εμφανώς μειωμένος σε σχέση με την προκαθορισμένη θερμοκρασία. Όσο θερμότερο είναι το νερό τόσο μεγαλύτερη είναι η απόδοση σχηματισμού νέφους σταγονιδίων.

5. Αδειάζετε τη δεξαμενή μετά από κάθε χρήση και τη γεμίζετε εκ νέου πριν από κάθε εφαρμογή σύμφωνα με την περιγραφή.

## Πλήρωση του δοχείου για το φάρμακο

1. Τοποθετείτε το δοχείο φαρμάκου επάνω στη δεξαμενή νερού.

2. Γεμίζετε το φάρμακο απευθείας στο δοχείο. Αποφεύγετε την υπερπλήρωση του δοχείου φαρμάκου! Η ποσότητα πλήρωσης ανέρχεται το μέγιστο σε 5 ml!

3. Χρησιμοποιείτε φάρμακα μόνο μετά από εντολή του ιατρού σας και ενημερώνετε από αυτόν για την κατάλληλη διάρκεια και ποσότητα εισπνοής!

4. Εάν η προκαθορισμένη ποσότητα του φαρμάκου βρίσκεται κάτω από τα 2 ml, τότε προσθέτετε στο δοχείο αποσταγμένο νερό ή ισοτονικό διάλυμα μαγειρικού άλατος ώστε να προκύει μια συνολική ποσότητα τουλάχιστον 4 ml! Μια αραίωση είναι επίσης απαραίτητη σε παχύρρευστα φάρμακα. Προσέχετε και εδώ τις οδηγίες του ιατρού σας.

5. Τοποθετείτε το επάνω προστατευτικό καπάκι πάλι επάνω στη συσκευή έτσι ώστε αυτό να ασφαλίσει. Το δοχείο φαρμάκου οφείλει να μη χρησιμοποιείται άλλο, μόλις στην άκρη του εμφανιστούν φθορές (ρωγμές, λευκοί λεκέδες). Μη χρησιμοποιείτε ένα δοχείο φαρμάκου κατά κανόνα, για περισσότερο από τρεις χρήσεις.

## Διάταξη της συσκευής με ή χωρίς μάσκα (εάν είναι επιθυμητή)

Ο εισπνευστήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο με μάσκα όσο και χωρίς μάσκα. Σε παιδιά συνιστάται η χρήση με μάσκα.

Προσέχετε κατά την ακόλουθη διαδικασία να μην πάρει κλίση η συσκευή, ώστε να μην αναμιχτεί το νερό με το φάρμακο.

1. Βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.

2. Σπρώχνετε τώρα το βραχύ λευκό λάστιχο της μάσκας εισπνοής (στα παιδιά τη μικρότερη μάσκα) στο ανοικτό άκρο του λάστιχου προέκτασης.

3. Τοποθετείστε το λάστιχο προέκτασης στο άνοιγμα στο άνω προστατευτικό καπάκι. Για το σκοπό αυτό συμπιέζετε ελαφρώς το λάστιχο από ένα λείο άκρο και σπρώχνετε αυτό στο άνοιγμα μέχρι να ακουστεί η σιγή το κούμπωμά του.

## Εφαρμογή

Βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή βρίσκεται σε κάθετη θέση, πριν την ενεργοποιήσετε. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής και η μέγιστη δραστηριότητά της.

1. Πιέζετε το πλήκτρο ON/OFF για την ενεργοποίηση της συσκευής. Η λυχνία ελέγχου του εισπνευστήρα φωτίζει τώρα πράσινη.
2. Ρυθμίζετε το στήριγμα το φίλτρου στην πίσω πλευρά της συσκευής κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να εξασφαλίζεται η επιθυμητή ποσοτητα αέρα. Στη μέγιστη ρύθμιση φαίνονται τρεις οπές αέρος.
3. Φοράτε, εάν το επιθυμείτε, τη μάσκα εισπνοής. Συνιστούμε και στην περίπτωση της χρήσης της μάσκας να εισπνέετε και να εκπνέετε από το στόμα για να έλθει το φάρμακο σε επαφή με το σύστημα των βρογχων. Εάν αυτό θα πρέπει να έρθει σε επαφή με τη μύτη, τότε εισπνέετε από τη μύτη και εκπνέετε από το στόμα.
4. Εισπνέετε το φάρμακο σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας. Ο εισπνευστήρας είναι κατά τέτοιο τρόπο κατασκευασμένος, ώστε η ταχύτητα εισπνοής να αυξάνεται μετά από λίγα λεπτά. Η ταχύτητα αρχίζει με μια ελάχιστη τιμή.
5. Το φάρμακο έχει τελειώσει μόλις το δημιουργημένο νέφος σταγονιδίων δεν είναι πλέον σταθερό. Εισπνέετε μέχρις ότου δεν δημιουργείται πλέον κανένα νέφος σταγονιδίων ή η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί από μόνη της ( η συσκευή απενεργοποιείται αυτοματα μετά από 10 λεπτά ρήσης ).
6. Απενεργοποιείτε τη συσκευή με το πάτημα του πλήκτρου ON/OFF. Η λυχνία ελέγχου σβήνει. Αιρείτε το φιλτράκι (ρευματολήπτη) του μετασχηματιστή από την πρίζα παροχής ρεύματος και αφαιρείτε το μικρό φιλτράκι από την υποδοχή στην κάτω πλευρά της συσκευής.
7. Αδειάζετε τα υπολείμματα από το φάρμακο και το νερό ( ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΥΤΟ! ) και καθαρίζετε τη συσκευή όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο ΨΚαθαρισμός“. Η συσκευή πριν από μια νέα χρήση πρέπει να κρυώσει για 30 λεπτά.

## Διάγνωση σφαλμάτων

Εάν παρά τους ακόλουθους ελέγχους συνεχίζουν να παρουσιάζονται προβλήματα στείλτε τη συσκευή για επισκευή στη διεύθυνση που είναι σωστή για σας.

Σφάλμα	Αιτίες/Λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται μετά το πάτημα του πλήκτρου ON/OFF	Ελέγχετε εάν ο μετασχηματιστής/ η μπαταρία είναι σωστά συνδεδεμένος/η με τον εισπνευστήρα Ελέγχετε, εάν η δεξαμενή έχει τη σωστή πλήρωση. Ελέγχετε, εάν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.
Χαμηλή ή καμιά απόδοση σύννεφου σταγονιδίων	Εξασφαλίζετε τη σωστή πλήρωση του δοχείου χαρμάκου (ελάχιστο 2ml - μέγιστο 5ml ) και αυτό δεν είναι κατεστραμμένο. Ελέγχετε, εάν ο εισπνευστήρας είναι καθαρός κάτω από το δοχείο φαρμάκων.
Ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί σωστά	Ελέγχετε, εάν ο ανεμιστήρας είναι σταθερά και σωστά συνδεδεμένος με το στέλεχος του κινητήρα

## Καθαρισμός και φύλαξη

Πριν από τον καθαρισμό εξασφαλίζετε την απόσυνδεση από την ηλεκτρική τροφοδότηση. Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό, θα μπορούσε να καταστραφεί. Συνιστούμε να καθαρίζετε τον εισπνευστήρα μετά από κάθε χρήση σύμφωνα με τα ακόλουθα:

1. Απομακρύνετε το επάνω προστατευτικό καπάκι, το δοχείο φαρμάκου, το φίλτρο αέρος και το στήριγμα φίλτρου (τραβάτε προς τα κάτω από το πίσω προστατευτικό περίβλημα), και καθαρίζετε τα εξαρτήματα αυτά με ένα υγρό πανί και ένα ελαφρύ απορρυπαντικό ή μέσο απολύμανσης σύμφωνα με τις οδηγίες του παραγωγού. Καθαρίστε επίσης το λάστιχο προέκτασης και τις μάσκες εισπνοής.
  2. Καθαρίζετε το περίβλημα της συσκευής με ένα υγρό, μαλακό πανί και μόνο με νερό. Τη δεξαμενή νερού την ξεπλένετε καλά με καθαρό νερό.
  3. Καθαρίζετε τον μικρό ανεμιστήρα και την τροφοδοσία αέρα κάτω από το πίσω προστατευτικό καπάκι μόνο με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Μόνο το προστατευτικό καπάκι επιτρέπεται να υποστεί βράση.
- Ο εισπνευστήρας, ο μετασχηματιστής και η μπαταρία δεν επιτρέπεται να εκτίθενται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, υ“ηλές θερμοκρασίες και υγρασία.

## Φόρτιση της μπαταρίας

1. Τοποθετείτε το μικρό φινι του μετασχηματιστή στην υποδοχή στην κάτω πλευρά της μπαταρίας.
2. Τοποθετείτε τώρα το ρευματολήπτη του μετασχηματιστή σε μια πρίζα. Η λυχνία ελέγχου της μπαταρίας φωτίζει. Κατά την πρώτη χρησιμοποίηση της μπαταρίας ή σε περίπτωση που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, ο χρόνος φόρτισης ανέρχεται περίπου σε 24 ώρες, διαφορετικά 4 - 12 ώρες, ανάλογα με την αποφρτιση της μπαταρίας.
3. Μην τοποθετείτε την μπαταρία σε μεταλλικό, ή επάνω σε κάθε είδους μέταλλο ή επάνω σε υγρές επιφάνειες. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε βραχυκύκλωμα της μπαταρίας με ακόλουθη υπερθέρμανση και κατά περίπτωση έκρηξη.

## Απορριμμ ατική διαχείριση


Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμμ ατική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment).

Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμμ ατική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



## Τεχνικά χαρακτηριστικά:


### Εισπνευστήρας

Λή“η ισχύος:	περίπου 10 Watt
Συχνότητα υπέρηχων:	2,5 MHz
Ρυθμός διασκορπισμού:	0,2 μέχρι 0,7 ml/λεπτό ανάλογα με πυκνότητα φαρμάκου
Μέγεθος σωματιδίων:	5 μm MMAD
Χωρητικότητα δοχείου φαρμάκ u:	μέγιστο 5 ml
Αυτόματη διακοπή λειτουργίας:	μετά από περίπου 10 λεπτά
Συνθήκες φύλαξης:	-10°C μέχρι+50°C; 45% μέ ρι 85% υγρασία
Συνθήκες λειτουργίας:	+15°C μέχρι+30°C; 45% μέ ρι 65% υγρασία
Κατηγοριοποίηση:	Εξάρτημα εφαρμογής τύπος B 
Διαστάσεις:	65 x 50 x 140 mm
Βάρος:	περίπου 185γρ.
Πρόσθετα εξαρτήματα:	μετασχηματιστής, μπαταρία, μάσκα ενήλικου/παιδική, λάστιχο προέκτασης, τσάντα φύλαξης, 5 δοχεία φαρμάκου

## Μπαταρία:

Τύπος:	Ni-Mh
Ονομαστική τάση:	12V DC
Ρεύμα φόρτισης:	60 μέχρι 90 mA
Χρόνος φόρτισης:	πρώτη φόρτιση ελά ιστο 24 ώρες κανονικά 4 μέχρι 12 ώρες
Ονομαστική χωρητικότητα:	600 mAh
Συνθήκες φύλαξης:	-18°C με ρι+45°C
Συνθήκες λειτουργίας:	+15°C με ρι+30°C
Βάρος:	183g

## Μετασ ηματιστής

Τάση εισαγωγής:	230V 50Hz
Τάση εξαγωγής:	12V DC
Ονομαστικό ρεύμα:	1,1A
Ονομαστική ισχύς:	13,2 VA
Κατηγορία προστασίας:	II 

## Σayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırılık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

## Kullanıldı ı alan

Bu teneffüs cihazı, astım, kronik bron\_it ve örn. so\_uk alginlı\_ı gibi di\_er solunum yolları hastalıklarının tedavisinde kullanılmaktadır. Bu yenilikçi ültrason teknolojisi, aerosol ilaçların tıbbi açıdan etkili bir \_ekilde teneffüs edilerek, üst ve alt solunum yollarına ula\_masını sa\_lar. Teneffüs etme yöntemi ile, solunum yolları rahatsızlıkları önlenir, rahatsızlık ile birlikte ortaya çıkan yan etkiler zayıflatılır ve daha hızlı bir iyile\_me sa\_lanır. Bu yöntemin kullanılması ile ilgili daha ba\_ka uygulama olanakları için doktorunuza veya eczacınıza ba\_vurunuz. Bu cihaz, evde ve seyahat halinde, yani yolda oldu\_unuz zaman kullanılmaya elveri\_lidir. Bir ilacın teneffüs etme yolu ile alınması ancak doktor talimatı üzerine uygulanmalıdır. Teneffüs etme i\_lemini rahat, sakın bir \_ekilde, yava\_ ve derin nefes alarak gerçekleştiriniz. Böylelikle ilacın akci\_erlerinizin derin kısımlarındaki ve en ince bron\_lara kadar ula\_masını sa\_lamı\_ olursunuz. Normal bir \_ekilde de nefes veriniz.



## Dikkat: Önemli bilgiler - \_leride gerekli olabilecek kullanım için saklanmalıdır

- Ambalajı açtıktan sonra, teneffüs cihazında veya aksesuarlarda herhangi bir hasar veya bozukluk olup olmadığını lütfen kontrol ediniz. E\_er böyle bir durum söz konusu ise, lütfen derhal yetkili satıcınıza ba\_vurunuz.
- Cihazı sadece öngörölmü\_ oldu\_u kullanım amacı için, yani aerosol tedavisi için kullanınız. Bu kullanım di\_ında kalan her türlü kullanım, müsade edilmeyen bir kullanımdır ve bu nedenle tehlikelidir. Müsade edilmeyen, gerekti\_i \_ekilde uygulanmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar için üretici herhangi bir sorumluluk üstlenmez ve sorumlu tutulamaz.



- Zayıf, sakat veya hastalıklı kişilerde ve çocuklarda, cihaz sadece gözetim altında kullanılmalıdır.
- Teneffüs cihazı ve aksesuarları, gözetimsiz bir şekilde çocukların eline geçmemelidir.
- Teneffüs cihazını kullanmaya başlamadan önce, cihazı bağımlı bebeğe gerilimi ile cihaz üzerinde bildirilmiş olan nominal gerilimin aynı olmasına dikkat ediniz.
- Sadece cihaz ile birlikte ekte teslim edilmiş olan güç kaynağını kullanınız.
- Su tankına daima sadece saf ve temiz su doldurunuz. Diğer sıvılar teneffüs cihazının bozulmasına sebep olabilir.
- Cihaz kullanım esnasında devrilmemeli veya sallanmamalıdır. Aksi halde ilaç tankındaki suya karışabilir.
- Cihazı kullanım esnasında gözlerinizden uzak tutunuz, aksi halde ilacın buharı gözlerinize zarar verebilir.
- Cihazı su tankı boşken veya ilaç kabı boşken çalıştırmayınız.
- Kullanılacak ilaç tip, doz ayarı, teneffüs cihazının hangi aralıklarla kullanılacağı ve teneffüs süresi hususunda daima doktorunuzun talimatlarına uyunuz.
- Cihazı yanıcı gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayınız.
- Elektrik kablosuna veya güç kaynağına kesinlikle ıslak eller ile dokunmayınız, aksi halde elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.
- Temizleme talimatlarına dikkat ediniz.
- Hastalık bulaşma (enfeksiyon) durumunu önlemek için, cihaz sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır.
- Eğer cihazınızın doğru çalışmadığını veya hasarlı olduğunu tespit ederseniz, lütfen cihazı kapatınız ve güç kaynağından veya aküden ayırınız. Böyle bir durumda sadece yetkili satıcınıza başvurunuz; sadece Beurer yedek parçaları kullanılmalıdır. Cihaz sadece üretici veya yetkili satıcı / servis tarafından onarılabilecek veya değiştirilebilecek parçalardan üretilmiştir.
- Bozuk veya artık kullanılamayacak durumda olan aküler normal ev çöpüne atılmamalıdır. Tamamen boşalmış olan aküyü lütfen bu tür akü ve pillerin giderilmesi için öngörülmesi olan toplama yerlerine atınız. Teneffüs cihazını, cihazın kontrol lambası kırmızı yanmaya veya yanıp sönmeye başlamaya kadar çalıştırarak, aküyü tamamen boşaltabilirsiniz.

## Elektrik akımı beslemesi

Teneffüs cihazını iki şekilde çalıştırmak mümkündür:

### 1. Güç kaynağı üzerinden çalıştırma

Güç kaynağı, 230V bebeğe gerilimi sunan bir priz bulunur, evdeki kullanım için uygundur. Güç kaynağının küçük soketi cihazın alt tarafındaki soket başlığına yerine takılır. Sonra, güç kaynağının elektrik fişi elektrik prizine takılır. İmdi cihaz çalışmaya hazırdır.

### 2. Akü üzerinden çalıştırma

Akü sayesinde teneffüs cihazını, başka elektrik kaynakları olmayan her yerde kullanabilirsiniz.

Akünün küçük soketi cihazın alt tarafındaki soket başlığına yerine takılır. Akünün kullanılması süresi yaklaşık 30 dakikadır.

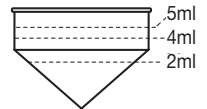
Teneffüs cihazındaki kontrol lambası kırmızı yanmaya veya yanıp sönmeye başlamaya başladığında demektir ve bu durumda akünün değiştirilmesi gerekir. Sadece üretici tarafından cihaz ile birlikte teslim edilen aküleri kullanınız. Başka akülerin kullanılması cihaza zarar verebilir.

## Cihazın çalıştırılmaya başlanması

**Cihazı ilk kez kullanılmadan önce, itinayla temizlenmelidir. Bu, cihaz uzun süre kullanılmadığı zaman da yapılmalıdır (bkz. „Temizlenmesi“).**

### Su tankının doldurulması

1. Teneffüs cihazını güç kaynağına veya aküye bağlayınız.
2. **Cihazın kapalı olduğunu kontrol ediniz** (kontrol lambası kapalı olmalıdır, yani ne yeşil ışık yanıp sönmeli, ne de yeşil ışık yanmalıdır!).
3. İmdi teneffüs cihazından üst koruyucu kapağı çıkarınız.



4. **Tanka sadece musluktan akan normal \_ebeke suyu veya damıtılmı\_ saf su (20-30°C) doldurunuz,** aksi halde cihazınız zarar görebilir. Suyu cihaza doldurmadan önce, kaynatmanızı öneriyoruz. Doldurulanak do\_ru su miktarı, tankın iç kenarındaki iki i\_aret arasındadır. Suyun sıcaklı\_ı 20°C'den dü\_ükse, ilacın buharla\_ma gücü, öngörümü\_ olan sıcaklıktakinden çok daha dü\_ük olur. Su ne kadar sıcak olursa, ilacın buharla\_ma gücü de o kadar fazla olur.
5. Her kullanımdan sonra tankı bo\_altınız ve her kullanımdan önce yukarıda tarif edildi\_i \_ekilde yeniden doldurunuz.

### **\_laç kabının doldurulması**

1. \_laç kabını su tankının üzerine yerle\_tiriniz.
2. \_lacı do\_rudan kabın içine doldurunuz. \_laç kabının ta\_masını önleyiniz! Azami 5 ml doldurulmalıdır!
3. \_laçlar sadece doktor tavsiyesi üzerine kullanılmalıdır; doktorunuza ayrıca sizin için en uygun teneffüs süresini ve teneffüs miktarını da sorunuz!
4. Öngörümü\_ olan ilaç miktarı 2 ml'den daha az ise, üzerine damıtılmı\_ su veya izotonik sodyum kloritli eriyik ilave ederek, asgari 4 ml'ye kadar doldurunuz! Katı akı\_kan ilaçlarda da böyle bir inçeltme veya sulandırma gereklidir. Bu hususta da yine doktorunuzun talimatlarına dikkat ediniz.
5. Üst koruyucu kapa\_ı tekrar cihazın üzerine takıp, yerine oturtunuz. \_laç kabı, ucunda a\_ınma belirtileri (çatlaklar, beyaz lekeler) görünmeye ba\_layınca, artık kullanılmamalıdır. Bir ilaç kabını genel olarak en fazla üç kez kullanınız.

### **Cihazın aksesuarları ile birlikte monte edilmesi (istenirse)**

Teneffüs cihazı maskeli veya maskesiz kullanılabilir. Çocuklarda maskeli kullanım tavsiye edilmektedir.

#### **A\_a\_ıdaki i\_lem ve durumlarda, cihazın devrilmemesine ve böylelikle suyun ilaca karı\_mamasına dikkat ediniz.**

1. Cihazın kapalı oldu\_unu kontrol ediniz.
2. \_imdi teneffüs maskesinin (çocuklarda küçük maske) kısa, beyaz hortumunu uzatama hortumunun açık olan ucuna sokunuz.
3. Uzatma hortumunu üst koruyucu kapa\_ın deli\_ine takınız. Bunun için hortumun dü\_z uçlarından birini sıkınız ve hafif bir takılma veya yerine oturma sesi duyuluncaya kadar, bastırarak deli\_in üzerine iteleyiniz.

### **Kullanımı**

#### **Cihazı çalı\_tırmadan önce, dik konumda durdu\_unu kontrol ediniz. Bu sayede cihazın do\_ru çalı\_ması ve azami etki elde edilmesi sa\_lanmı\_ olur.**

1. Cihazı çalı\_tırmak için ON/OFF dü\_mesine basınız. Teneffüs cihazının kontrol lambası ye\_il yanar.
2. Cihazın arka yüzündeki filtre tutucuyu öyle ayarlayınız ki, istenilen miktarda hava sa\_lanabilsin. Azami ayarda üç hava deli\_i görünüyör olmalıdır.
3. Teneffüs maskesini takınız (iste\_e ba\_lı). Maske kullanılması halinde de, bron\_ sisteminine ula\_ılabilmesi için a\_ızdan nefes alınıp verilmesini tavsiye ediyoruz. **E\_er ilacın burnunuza ula\_masını istiyorsanız, burnunuzdan nefes alıp, a\_zınızdan nefes vermeniz gerekir.**
4. \_lacı doktorunuzun öngördü\_ü \_ekilde teneffüs ediniz. Teneffüs cihazı, teneffüs etme hızı birkaç dakika sonra artacak \_ekilde tasarlanmı\_tır. Bu hız ba\_langıçta asgari bir hızdır.
5. Cihaz tarafından olu\_turulan buhar (sis) sabit konuma sahip olmadı\_ı andan itibaren, ilaç bitmi\_ demektir. Artık buhar olu\_mayıncaya kadar veya cihaz kapanıncaya kadar teneffüs ediniz (cihaz 10 dakika kullanıldıktan sonra otomatik olarak kapanır).
6. ON/OFF dü\_mesine basarak cihazı kapatınız. Kontrol lambası söner. Güç kayna\_ının fi\_ni elektrik prizinden çekip çıkarınız; küçük soketi cihazın alt tarafındaki soket ba\_lantısından çekip çıkarınız.
7. \_laç ve su artıklarını bo\_altınız (D\_KKAT: SICAK!) ve cihazı "Temizlenmesi" bölümünde tarif edildi\_i \_ekilde temizleyiniz. Cihaz tekrar kullanılmadan önce 30 dakika so\_umalıdır.

### **Hata diyagnozu**

E\_er a\_a\_ıda bildirilen kontrolleri yapılmasına ra\_men, herhangi bir problem söz konusu olursa, cihazı onarılmak üzere ilgili adrese (sizin için yetkili olan servis) geri gönderiniz.

Hata	/ Çözüm
ON/OFF dü_mesine basınca, cihazda herhangi bir reaksiyon yok	Güç kayna_ının / akünün cihaza olan ba_lantısının do_ru olup olmadı_ını kontrol ediniz. Su tankının do_ru doldurulmu_ olup olmadı_ını kontrol ediniz. Akünün tamamen _arj edilip edilmedi_ ini kontrol ediniz.
İlacın buharla_ma verimi dü_ük veya hiç yok	_laç kabının yeterince doldurulmu_ (asg. 2ml - azm. 5ml ) oldu_unu ve bozuk olmadı_ını kontrol ediniz. Teneffüs cihazının, ilaç kabının alt tarafında kalan kısmının temiz olup olmadı_ını kontrol ediniz.
Ventilatör do_ru çalı_mıyor	Ventilatörün motor _aftına sıkıca ve do_ru ba_lanmı_, yani takılmı_ olup olmadı_ını kontrol ediniz.

## Temizlenmesi ve muhafaza edilmesi

Temizleme i\_leminden önce, elektrik beslemesinin kesilmi\_ olmasını sa\_layınız. Cihazı kesinlikle suya sokmayınız, aksi halde tahrip olabilir.

Teneffüs cihazının her kullanımdan sonra \_u \_ekilde temizlenmesini tavsiye ediyoruz:

1. Üst koruyucu kapa\_ı, ilaç kabını, hava filtresini ve filtre tutucusunu (arka koruyucu gözden a\_a\_ıya do\_ru çekiniz) çıkarınız; bu parçaları nemli bir bez ve üreticinin vermi\_ oldu\_u bilgilere uygun, keskin olmayan bir temizleme maddesi veya dezenfekte etme maddesi ile temizleyiniz. Uzatma hortumunu ve teneffüs maskelerini de temizleyiniz.
2. Cihazın gövdesini nemli, yumu\_ak bir bez ile ve sadece su ile temizleyiniz. Su tankını duru su ile iyice çalkalayınız.
3. Küçük ventilatörü ve arka koruyucu kapa\_ın alt tarafındaki hava giri\_ ini sadece yumu\_ak ve kuru bir bez ile temizleyiniz. Sadece koruyucu kapak kaynar su içinde temizlenebilir.


Teneffüs cihazı, güç kayna\_ı ve akü, do\_rudan güne\_ ı\_ına, yüksek sıca\_a ve neme maruz bırakılmamalıdır.

## Akünün \_arj edilmesi

1. Güç kayna\_ının küçük soketini akünün alt tarafındaki soket ba\_lantı yerine takınız.
2. \_imdi güç kayna\_ının elektrik fi\_ ini elektrik prizine takınız. Akünün kontrol lambası yanar. \_lk kullanımda ve cihaz uzun süre kullanılmadı\_ı zaman, akünün \_arj olma süresi yakl. 24 saattir; normal kullanım sürelerinde ise, akünün de\_arj olma durumuna göre, bu \_arj süresi 4 - 12 saat kadardır.
3. Aküyü metal kablara içine, herhangi bir metal üzerine ve ıslak yüzeyler üzerine koymayınız. Aksi halde aküde kısa devre olabilir ve buda fazla ısınmasına ve duruma göre patlamasına sebep olabilir.

## Teknik özellikler:

### Teneffüs cihazı

Aldı_ı güç:	yakl. 10 Watt
Ültrason frekansı:	2,5 MHz
Püskürtme (atomizasyon) oranı:	0,2 - 0,7 ml/dak. (ilaç yo_unlu_una ba_ıdırır)
Partikel büyüklü_ü:	5 µm MMAD
_laç kabı kapasitesi:	azm. 5 ml
Otomatik kapatma:	yakl. 10 dak. sonra
Muhafaza etme ko_ulları:	-10°C ile +50°C arasında; havadaki nem oranı %45 - %85
__letme ko_ulları:	+15°C ile +30°C arasında; havadaki nem oranı %45% - %65
Sınıflandırma:	Kullanılan kısım Tip B 
Ebatlar:	6 5 x 50 x 140 mm
A_ırlık:	yakl. 185g
Aksesuarlar:	Güç kayna_ı, akü, büyükler/çocuklar için maske, uzatma hortumu, koruyucu çanta, 5 ilaç kabı

### Akü:

Tip:	Ni-Mh
Nominal gerilim:	12V DC
_arj akımı:	60 - 90 mA
_arj süresi:	_lk _arj asg. 24 saat, normal olarak 4 - 12 saat
Nominal kapasite:	600 mAh
Muhafaza etme ko_ulları:	-18°C ile +45°C arasında
__letme ko_ulları:	+15°C ile +30°C arasında
A_ırlık:	183g

### Güç kayna\_ı

Giri_ gerilimi:	230V 50Hz
Çıkı_ gerilimi:	12V DC
Nominal akım:	1,1A
Nominal gerilim:	13,2 VA
Koruma sınıfı:	II 